AEG_FT_4905_Bed_Anl1.qxd 01.03.2005 12:17 Uhr Seite 1

AEG

FT 4905

Bedienungsanleitung/Garantie
Gebruiksaanwijzing/Garantie • Istruzioni per l'uso/Garanzia
Instrucciones de servicio/Garantía • Manual de instruções/Garantia
Instruction Manual/Guarantee • Bruksanvisning/Garanti
Εγχειρήδιο λειτουργίας / Εγγύηση • Instrukcja obsługi/Gwarancja
Návod k použití/Záruka • A használati utasítás/garancia
Руководство по эксплуатации/Гарантия

Ohr-Fieberthermometer
Oorthermometer • Termometro da orecchio
Termómetro para los oídos • Termómetro auricular
Ear thermometer • Øretermometer
θερμόμετρο - πυρετού για τα αυτιά • Termometr uszny
Teploměr pro měření teploty v uchu • Fülhőmérő
Ушной термометр

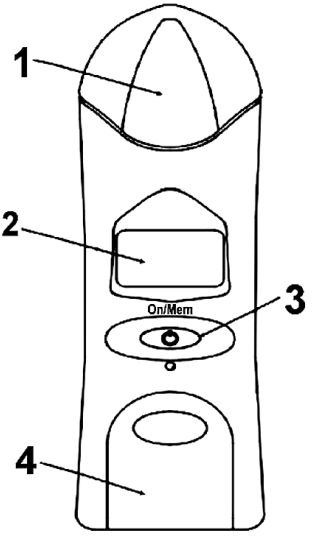
CE

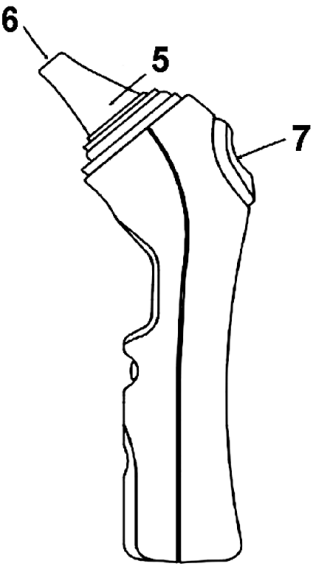
AEG_FT_4905_Bed_Anl1.qxd 01.03.2005 12:17 Uhr Seite 2

Inhalt

Inhoud · Índice · Índice · Índice · Contents
Innhold · Περιεχόμενο · Spis treści · Obsah · Tartalom · Содержание

D	Übersicht Bedienelemente	Seite	3
	Bedienungsanleitung	Seite	4
	Garantie	Seite	7
NL	Overzicht bedieningselementen	Pagina	3
	Gebruiksaanwijzing	Pagina	8
	Garantie	Pagina	11
I	Descrizione dei singoli pezzi	Pagina	3
	Istruzioni per l'uso	Pagina	12
	Garanzia	Pagina	15
E	Vista de conjunto Elementos de mando	Página	3
	Instrucciones de servicio	Página	16
	Garantia	Página	19
P	Vista geral dos elemntos de comando	Página	3
	Manual de instruções	Página	20
	Garantia	Página	23
GB	Control element overview	Page	3
	Instruction Manual	Page	24
	Guarantee	Page	27
N	Oversikt over betjeningselementer	Side	3
	Bruksanvisning	Side	28
	Garanti	Side	31
GR	Περιεχόμενο αντικείμενα χειρισμού	Σελίδα	3
	Οδηγίες λειτουργίας	Σελίδα	32
	Εγγύηση	Σελίδα	35
PL	Przegląd elemetów obsługi	Strona	3
	Instrukcja obsługi	Strona	36
	Gwarancja	Strona	39
CZ	Přehled obsluhovací prvky	Strana	3
	Návod k použití	Strana	40
	Záruka	Strana	43
H	A hasznalt elemek megtekintése	Oldal	3
	A hasznalati utasítás	Oldal	44
	Garancia	Oldal	47
RUS	Обзор управляющих элементов	стр.	3
	Руководство по эксплуатации	стр.	48
	Гарантия	стр.	51


1
2
On/Mem
3
4


6
5
7

D

Spezielle Sicherheitshinweise

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck.
- Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Achten Sie bitte darauf, dass die Messlinse (6) immer sauber ist.
- Setzen Sie bitte nach jedem Gebrauch die Schutzkappe (1) auf.
- Das Gerät nicht ins Wasser tauchen.
- Das Messgerät nicht fallen lassen und schwere Aufschläge vermeiden.
- Nicht versuchen, dass Messgerät auseinander zu nehmen oder abzuändern.
- Ist die Messlinse beschädigt, benutzen Sie das Gerät nicht mehr.

Weitere Hinweise

1. Die gemessene Körpertemperatur kann an den Ohren unterschiedlich sein. Wir empfehlen, immer am gleichen Ohr zu messen.
2. Wenn Sie das Gerät länger als 3 Minuten in der Hand halten, kann dies die anschließende Messung verfälschen. Vermeiden Sie deshalb das Gerät zu lange in der Hand zu halten.
3. Ist Ihr Kind jünger als 2 Jahre oder messen Sie nicht bei sich selbst (z.B. bei älteren Menschen), empfehlen wir drei Messungen am selben Ohr durchzuführen. Sind die Ergebnisse unterschiedlich, wählen Sie die höchste Temperatur.
4. Eine geringe Temperaturabweichung bei wiederholten Messungen ist zulässig.
5. Wird offenbar eine zu niedrige Temperatur gemessen, liegt es an der Position der Messlinse.
6. Wenn das Gerät eine zu hohe Temperatur anzeigt, sollte das Gerät für ca. 30 Minuten nicht mehr benutzt werden.
7. Dieses Gerät verfügt über eine Anti-Thermik-Schock-Funktion geprüft nach EN 12470-5. Somit ist das Gerät messgenau funktionstüchtig auch bei Temperaturwechsel (z. B. Raumwechsel, Wechsel von Außen- zur Innentemperatur).

Sicherheitssymbole auf dem Typenschild

Lesen Sie die Bedienungsanleitung bitte vor dem Gebrauch aufmerksam durch und bewahren Sie diese gut auf!

Anwendungsteil des Typ BF

Beschreibung des Geräts

Benennung der Teile

1. Schutzkappe
2. Display
3. **On/Mem** Ein/ Speicher (MEMORY) Taste
4. Batteriefach
5. Sensor
6. Messlinse
7. Messtaste

Einsetzen der Batterie

Bei der Batterie handelt es sich um eine langlebige Lithium-Zelle.

- Öffnen Sie das Batteriefach (4).
- Ersetzen Sie die Zelle durch eine Batterie der gleichen Bauart. Achten Sie auf die richtige Polarität.
- Schließen Sie das Batteriefach.

Ein Batteriesymbol im Display (2) weist darauf hin, dass die Batterie ausgetauscht werden sollte.
Achtung: Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Bitte geben Sie verbrauchte Batterien bei zuständigen Sammelstellen oder beim Händler ab.
Werfen Sie Batterien niemals ins Feuer.

D

Anleitung zum Messen

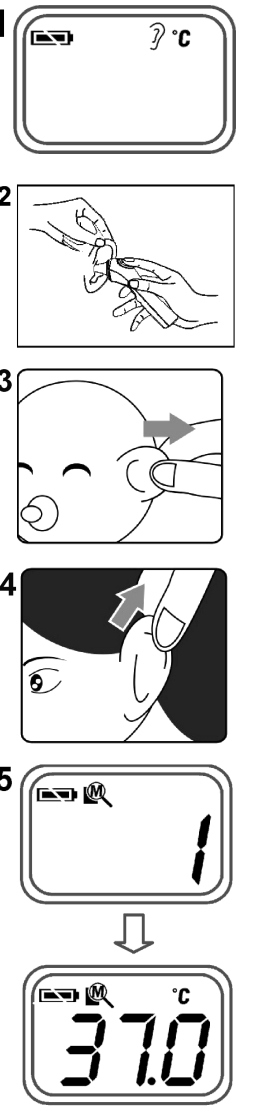
Ziehen Sie bitte die Schutzkappe (1) ab.
Stellen Sie sicher, dass sowohl die Messlinse als auch der Ohrkanal sauber sind.

Drücken Sie die **On/Mem** Taste (3). Das Gerät ist bereit, sobald auf dem Display die Anzeige (Abb. **1**) erscheint und zwei Signaltöne zu hören sind.

Bleiben Sie bitte ruhig stehen, sitzen oder liegen. Beginnen Sie mit der Messung. Ziehen Sie bitte sanft das Ohr nach hinten, um den Ohrkanal zu strecken. Um eine korrekte Messung zu erreichen, richten Sie bitte den Sensor (5) auf das Trommelfell (Abb. **2**).

- Bei Kindern unter 2 Jahren, ziehen Sie bitte die Ohrmuschel sanft nach hinten (Abb. **3**).
- Bei Erwachsene und Kindern über 2 Jahren, ziehen Sie das Ohr sanft nach oben und dann nach hinten (Abb. **4**).

Drücken Sie die Messtaste mit dem Zeigefinger.
Ist die Messung abgeschlossen, ca. nach 1 Sekunde, ertönt ein Signal.
Die gemessene Temperatur wird angezeigt, das Symbol blinkt ca. 5 Sekunden und zwei Signale ertönen. Das Gerät ist bereit zu einer neuen Messung.
Ist die Temperatur zu hoch erscheint **Hi** °C, ist die Messung zu niedrig sehen Sie **Lo** °C.
Nach ca. 1 Minute, oder nach anhaltendem Drücken der **On/Mem** Taste, schaltet sich das Gerät automatisch ab. Nur die zuletzt durchgeführte Messung wird gespeichert.
Drücken Sie die **On/Mem** Taste nach dem Einschalten erneut bzw. wiederholt, werden im Display die Temperaturen der letzten Messungen angezeigt (Memory-Funktion, bis zu 9 Messungen (Abb. **5**)).



Umstellung Celsius (°C) auf Fahrenheit (°F)

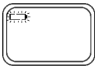
Schalten Sie das Gerät aus. Drücken Sie gleichzeitig die Messtaste (7) und die **On/Mem** Taste. Das Display zeigt nun **°F**. Das Gerät bitte so benutzen wie beschrieben. Um die Anzeige wieder zu ändern, wiederholen Sie den Vorgang.

Fieberalarm

Das Gerät verfügt über eine „Fieberalarm-Funktion". Ist die Körpertemperatur höher als 37,5 °C (99,5 °F) ertönt erst ein langer Signalton und anschließend ertönen drei kurze Signaltöne.

D

Fehlerbehebung

Störung	Mögliche Ursachen	Abhilfe
	Das Gerät befindet sich in der Messphase.	Warten Sie bitte bis aufhört zu blinken.
	Die Batterie ist zu schwach, es sind keine Messungen mehr möglich.	Wechseln Sie bitte die Batterien aus.
	Die Messung wurde abgebrochen, bevor der Messprozess abgeschlossen war.	Warten Sie bitte bis aufhört zu blinken.
	Bei der Messung gab es einen sprunghaften Wechsel der Umgebungstemperatur.	Lassen Sie das Gerät für 30 Minuten bei Raumtemperatur liegen. Die Temperatur sollte zwischen 10 °C und 40 °C (50,0 °F ~ 104,0 °F) sein.
	Die Umgebungstemperatur liegt nicht zwischen 10 °C und 40 °C.	Lassen Sie das Gerät für 30 Minuten bei Raumtemperatur liegen. Die Temperatur sollte zwischen 10 °C und 40 °C (50,0 °F ~ 104,0 °F) sein.
	Fehler (Error) 5-9, das Gerät arbeitet nicht richtig.	Schalten Sie das Gerät aus, warten Sie 1 Minute und schalten Sie es wieder ein. Erscheint erneut die Anzeige, tauschen Sie das Gerät bei Ihrem Händler.
	Die gemessene Temperatur ist höher als 42,2 °C (108,0 °F).	Reinigen Sie die Messlinse und wiederholen Sie die Messung.
	Die gemessene Temperatur ist geringer als 34,0 °C (93,2 °F).	Reinigen Sie die Messlinse und wiederholen Sie die Messung.
	Das Gerät ist nicht bereit.	Wechseln Sie bitte die Batterien aus.

Pflege und Aufbewahrung

- Ein trockenes Tuch verwenden, um das Gerät zu reinigen, wir empfehlen nach jedem Gebrauch.
- Reinigen Sie immer nach jedem Gebrauch die Messlinse und den Sensor.
- Das Gerät nicht ins Wasser tauchen.
- Kein Gas oder starke Reinigungsmittel verwenden.
- Beim Nichtgebrauch des Messgerätes während einer längeren Zeit sollte die Batterie herausgenommen werden. (Auslaufende Batterien können zu Schaden führen).
- Das Messgerät vor direktem Sonnenlicht, hohen Temperaturen, vor Feuchtigkeit und vor Staub schützen.
- Nicht extrem niedrigen (unter –20 °C (-4,0 °F)) oder hohen (über 50 °C (122,0 °F)) Temperaturen aussetzen.

Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs*), die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte das komplette Gerät in der Originalverpackung zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

*) Schäden an Zubehörteilen führen nicht automatisch zum kostenlosen Umtausch des kompletten Gerätes. Wenden Sie sich in diesem Fall bitte an unsere Hotline! Glasbruchschäden bzw. Brüche von Kunststoffteilen sind grundsätzlich kostenpflichtig!

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen (z.B. Motorkohlen, Knethaken, Antriebsriemen, Ersatzfernbedienung, Ersatzzahnbürsten, Sägeblättern usw.), als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.

Angewandte Normen

Die CE-Kennzeichnung **CE 0197** des Messgerätes entspricht der EU-Richtlinie 93/42/EEC (MDD). Folgende Normen gelten für Konstruktion und/oder Fertigung des Produkts.

EN 60601-1-2:1993: Medizinische elektrische Geräte-Elektromagnetische Verträglichkeit

Technische Änderungen vorbehalten.

Speciale veiligheidsaanwijzingen

- Gebruik het toestel uitsluitend voor privé doeleinden en conform de voorschriften.
- Bewaar het toestel buiten het bereik van kinderen.
- Verzeker dat de meetlens (6) altijd zuiver is.
- Breng na elk gebruik de veiligheidskap (1) aan.
- Dompel het toestel niet in water.
- Laat het meettoestel niet vallen en vermijd harde slagen.
- Probeer nooit het meettoestel uit elkaar te nemen of te veranderen.
- Wanneer de meetlens beschadigd is mag u het toestel niet meer gebruiken.

Andere aanwijzingen

1. De gemeten lichaamstemperatuur kan aan de oren verschillen. Wij raden u aan altijd aan hetzelfde oor te meten.
2. Wanneer u het toestel langer dan 3 minuten in uw handen houdt kan dit de meting vervalsen. Vermijd daarom het toestel te lang in uw handen te houden.
3. Wanneer uw kind jonger is dan 2 jaar of wanneer u niet bij uzelf meet (bijvoorbeeld bij oudere mensen) dan raden wij u aan drie metingen aan hetzelfde oor uit te voeren. Wanneer de resultaten verschillend zijn kiest u de hoogste temperatuur.
4. Een geringe temperatuurafwijking bij herhaalde metingen is toegelaten.
5. Wanneer blijkbaar een te lage temperatuur gemeten wordt dan ligt dit aan de positie van de meetlens.
6. Wanneer het toestel een te hoge temperatuur vertoont mag het ongeveer 30 minuten niet gebruikt worden.
7. Dit toestel beschikt over een anti-thermische schok functie, gekeurd in overeenstemming met EN 12470-5. Bijgevolg meet het toestel exact en is het klaar om gebruikt te worden, ook bij temperatuurveranderingen (bijvoorbeeld verandering van kamer, van de buiten- naar de binnentemperatuur).

Veiligheidssymbolen op het eigenschappenplaatje

⚠ Lees de bedieningshandleiding voor gebruik aandachtig door en bewaar ze goed!

Gebruiksdeel van type BF

Beschrijving van het apparaat

Benaming van de delen

1. Veiligheidskap
2. Display
3. **On/Mem** Aan/Geheugen (MEMORY) toets
4. Batterijvak
5. Sensor
6. Meetlens
7. Meettoets

De batterij aanbrengen

Bij de batterij gaat het om een lithium-cel batterij met lange levensduur.

- Open het batterijvak (4).
- Vervang de cel door een batterij van hetzelfde type. Let op de correcte polariteit.
- Sluit het batterijvak.

Een batterijsymbool in de display (2) geeft aan dat de batterij vervangen moet worden.
Opgepast: batterijen horen niet in het huisvuil thuis. Overhandig lege batterijen aan een bevoegde verzamelplaats of aan de handelaar.
Werp batterijen nooit in het vuur.

Aanwijzingen voor het meten

Trek de veiligheidskap (1) af. Verzeker dat zowel de meetlens als het oorkanaal zuiver zijn.

Druk op de **On/Mem** toets (3). Het apparaat is klaar van zodra op de display de indicatie (Afb. **1**) verschijnt en twee signaaltonen hoorbaar zijn.

Blijf rustig staan, zitten of liggen. Begin met de meting. Trek het oor zachtjes naar achteren om het oorkanaal te strekken. Om een correcte meting te bereiken moet u de sensor (5) op het trommelvlies richten (Afb. **2**).

- Bij kinderen onder 2 jaar, de oorschelp zachtjes naar achteren trekken (Afb. **3**).
- Bij volwassenen en kinderen boven 2 jaar, het oor zachtjes naar boven en daarna naar achteren trekken (Afb **4**).

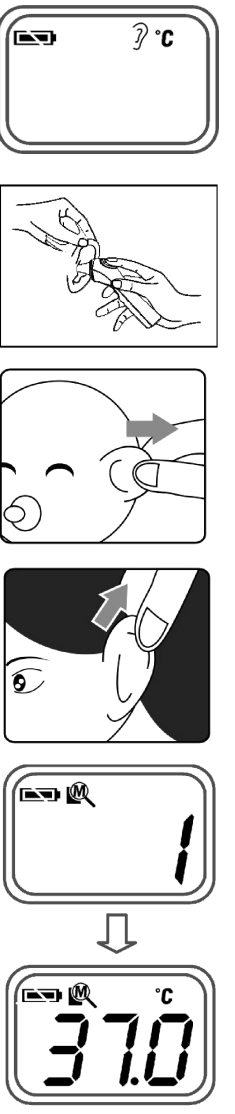
Druk de meettoets met de wijsvinger in.
Wanneer de meting beëindigd is weerklinkt na ongeveer 1 seconde een signaal.
De gemeten temperatuur wordt aangegeven, het symbool flikkert ongeveer 5 seconden en er weerklinken twee signalen. Het apparaat is klaar voor een nieuwe meting.
Wanneer de temperatuur te hoog is verschijnt **Hi** °C, wanneer de meting te laag is ziet u **Lo** °C.
Na ongeveer 1 minuut, of nadat de **On/Mem** toets aanhoudend ingedrukt is, schakelt het toestel automatisch uit. Alleen de **laatste** uitgevoerde meting wordt in het geheugen bewaard.
Wanneer u na het aanschakelen opnieuw en/of herhaaldelijk op de **On/Mem** toets drukt worden in de display de temperaturen van de laatste metingen weergegeven (Memory-functie, tot 9 metingen (Afb **5**)).

Omstelling Celsius (°C) naar Fahrenheit (°F)

Schakel het toestel uit. Druk gelijktijdig de meettoets (7) en de **On/Mem** toets in. Op de display verschijnt nu **°F**. Gebruik het toestel zoals beschreven. Om de indicatie te veranderen, de procedure herhalen.

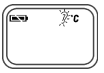
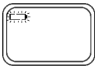
Koortsalarm

Het toestel beschikt over een „koortsalarm-functie". Wanneer de lichaamstemperatuur hoger is dan 37,5 °C (99,5 °F) weerklinkt eerst een lange signaaltoon en daarna drie korte signaaltonen.



NL

Troubleshooting

Storing	Mogelijke oorzaken	Oplossing
	Het toestel bevindt zich in de meetfase.	Wacht tot niet langer flikkert.
	De batterij is te zwak, er zijn geen metingen meer mogelijk.	Vervang de batterijen.
	De meting werd afgebroken voordat het meetproces beëindigd was.	Wacht tot niet langer flikkert.
	Bij de meting was er sprake van een plotse verandering van de omgevingstemperatuur.	Laat het toestel 30 minuten bij kamertemperatuur liggen. De temperatuur moet tussen 10 °C en 40 °C (50,0 °F ~ 104,0 °F) liggen.
	De omgevingstemperatuur ligt niet tussen 10 °C en 40 °C.	Laat het toestel 30 minuten bij kamertemperatuur liggen. De temperatuur moet tussen 10 °C en 40 °C (50,0 °F ~ 104,0 °F) liggen.
	Fout (Error) 5-9, het apparaat werkte niet correct.	Schakel het toestel uit, wacht 1 minuut en schakel het opnieuw aan. Wanneer de indicatie opnieuw verschijnt moet u het toestel bij uw handelaar vervangen.
	De gemeten temperatuur is hoger dan 42,2 °C (108,0 °F).	Reinig de meetlens en herhaal de meting.
	De gemeten temperatuur is lager dan 34,0 °C (93,2 °F).	Reinig de meetlens en herhaal de meting.
	Het toestel is niet klaar.	Vervang de batterijen.

Onderhoud en bewaring

- Gebruik een droge doek om het toestel te reinigen, bij voorkeur na elk gebruik.
- Reinig de meetlens en de sensor na elk gebruik.
- Dompel het toestel niet in water.
- Gebruik geen gas of sterke reinigingsmiddelen.
- Wanneer het meettoestel langere tijd niet gebruikt wordt, moet de batterij uitgenomen worden. (uitlopende batterijen kunnen tot schade leiden).
- Bescherm het meettoestel tegen directe zonnestralen, hoge temperaturen, vocht en stof.
- Stel het toestel niet bloot aan extreem lage (onder –20 °C (-4,0 °F)) of hoge (boven 50 °C (122,0 °F)) temperaturen.

AEG_FT_4905_Bed_Anl1.qxd 01.03.2005 12:17 Uhr Seite 11

Garantie

Voor het door ons geleverde apparaat verlenen wij een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).
Eventuele gebreken aan het apparaat of aan het toebehoren*) die zijn ontstaan door productie- of materiaalfouten verhelpen wij binnen deze periode kosteloos door middel van reparatie of, naar ons oordeel, door vervanging. Eventuele garantiegevallen verlengen noch de geldigheidsduur van de garantie, noch begint daardoor een nieuwe garantieperiode!
Het koopbewijs geldt als garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.
Geef in garantiegevallen het complete apparaat in de originele verpakking samen met de kassabon af bij uw handelaar.
*) Schade aan onderdelen leidt niet automatisch tot kosteloze vervanging van het complete apparaat. Neem in dit geval contact op met onze hotline! De reparatie van glasbreuk of breuk van kunststofonderdelen wordt altijd berekend!
Niet defecten aan de hulpstukken of aan de slijtende onderdelen (bijv. koolborstels, deeghaken, drijfriemen, reserveafstandsbediening, reservetandenborstels, zaagbladen enz.), maar ook reiniging, onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en geschieden altijd tegen berekening!
Bij ingrepen door derden komt de garantieverlening te vervallen.

Na de garantieperiode

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de betreffende vakhandelaar of de technische dienst.

Toegepaste normen

De CE-kenmerking **CE 0197** van het meettoestel voldoet aan de EU-richtlijn 93/42/EEC (MDD). De volgende normen gelden voor de constructie en/of productie van het product.

EN 60601-1-2:1993: geneeskundige elektrische apparaten-elektromagnetische verdraagzaamheid

Technische veranderingen voorbehouden.

Indicazioni speciali sulla sicurezza

- Usare lo strumento esclusivamente per lo scopo privato previsto appositamente.
- Conservare lo strumento fuori della portata dei bambini.
- Fare attenzione affinché la lente di misura (6) sia sempre pulita.
- Dopo ogni uso applicare il cappuccio di protezione (1).
- Non immergere lo strumento nell'acqua.
- Non lasciare cadere lo strumento di misura ed evitare colpi pesanti.
- Non cercare di smontare o di modificare lo strumento di misura.
- Se la lente di misura è danneggiata, non usare più lo strumento.

Ulteriori indicazioni

1. La temperatura del corpo misurata può essere differente nelle orecchie. Noi raccomandiamo di misurare sempre nello stesso orecchio.
2. Se si tiene in mano lo strumento più a lungo di 3 minuti, questo può falsificare la misurazione successiva.
3. Se il vostro bambino ha meno di 2 anni o se non misurate a voi stessi (per es. nel caso di persone anziane), raccomandiamo di eseguire tre misurazioni nello stesso orecchio. Se i risultati sono differenti, scegliere la massima temperatura.
4. Una scarsa divergenza di temperatura nelle ripetute misurazioni è ammissibile.
5. Se viene misurata una temperatura evidentemente troppo bassa, questo è da attribuire alla posizione della lente di misura.
6. Se lo strumento indica una temperatura troppo alta, lo strumento non dovrebbe essere usato per ca. 30 minuti.
7. Questo strumento dispone di una funzione antitermica-antishock esaminata secondo EN 12470-5. In tal modo lo strumento è funzionante con misura esatta anche nel caso di cambiamento di temperatura (per es. cambio di spazio, cambiamento della temperatura esterna ed interna).

Simboli di sicurezza sulla targhetta dei dati

Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso e conservarle bene!

Parte di applicazione del tipo BF

Descrizione dello strumento

Denominazione delle parti

1. Cappuccio di protezione
2. Display
3. Tasto **On**/**Mem** ins./ memoria (MEMORY)
4. Scomparto delle batterie
5. Sensore
6. Lente di misura
7. Tasto di misura

Impiego della batteria

Nel caso della batteria si tratta di una cellula al litio di lunga durata di vita.

- Aprire lo scomparto delle batterie (4).
- Sostituire la cellula con una batteria dello stesso tipo. Badare alla giusta polarità.
- Chiudere lo scomparto delle batterie.

Un simbolo della batteria nel display (2) indica che la batteria dovrebbe essere sostituita.

Attenzione: Le batterie non si devono buttare nell'immondezza domestica. Si prega di consegnare le batterie usate presso i posti di raccolta o presso il negoziante. Non gettare mai le batterie nel fuoco.

Istruzioni per misurare

Estrarre il cappuccio di protezione (1).
Assicurarsi che sia la lente di misura come pure il canale auricolare siano puliti.

Premere sul tasto **On/Mem** (3). Lo strumento è pronto non appena sul display appare l'indicazione (Fig. **1**) e si sentono due segnali acustici.

Rimanere tranquillamente in piedi, seduti o coricati. Iniziare la misurazione. Tirare dolcemente l'orecchio all'indietro per stendere il canale auricolare. Per ottenere una misurazione esatta si prega di orientare il sensore (5) sul timpano (Fig. **2**).

- Nel caso di bambini di età inferiore ai 2 anni, di prega di tirare il padiglione auricolare dolcemente all'indietro (Fig. **3**).
- Nel caso di adulti e di bambini di età superiore ai 2 anni, tirare l'orecchio dolcemente verso l'alto e poi all'indietro (Fig. **4**).

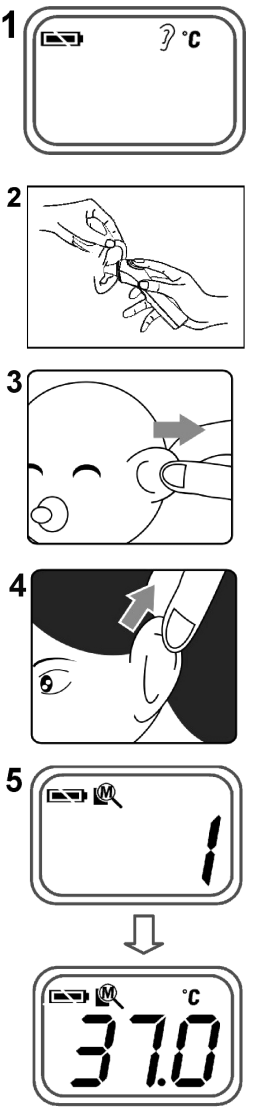
Premere il tasto di misura con l'indice. Se la misurazione è conclusa, dopo ca. 1 secondo, risuona un segnale.
La temperatura misurata viene indicata, il simbolo lampeggia ca. 5 secondi e risuonano due segnali. Lo strumento è pronto per una nuova misurazione. Se la temperatura è troppo alta appare **Hi** °C, se la misurazione è troppo bassa si vede **Lo** °C. Dopo ca. 1 minuto, o dopo avere premuto continuamente il tasto **On/Mem**, lo strumento si disinserisce automaticamente. Soltanto la misurazione eseguita **all'ultimo** viene memorizzata. Se si preme di nuovo il tasto **On/Mem** dopo l'inserzione, nel display vengono indicate le temperature delle ultime misurazioni (funzione memoria, fino a 9 misurazioni (Fig. **5**)).

Commutazione da Celsius (°C) a Fahrenheit (°F)

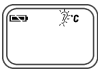
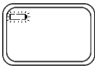
Disinserire lo strumento. Premere contemporaneamente il tasto di misura (7) ed il tasto **On/Mem**. Il display indica ora **°F**. Si prega di usare lo strumento come descritto. Per modificare lo strumento, ripetere l'operazione.

Allarme per la febbre

L'apparecchio dispone di una „funzione di allarme per la febbre". Se la temperatura del corpo è superiore a 37,5 °C (99,5 °F) risuona dapprima un segnale acustico lungo e poi tre segnali acustici brevi.



Rimozioni dei guasti

Disturbo	Possibili cause	Rimedio
	L'apparecchio si trova nella fase di misurazione.	Attendere finché smette di lampeggiare.
	La batteria è troppo debole, le misurazioni non sono più possibili.	Si prega di scambiare le batterie.
	La misurazione è stata interrotta, prima che il processo di misurazione fosse concluso.	Si prega di attendere finché smette di lampeggiare.
	Durante la misurazione c'è stato un cambiamento repentino della temperatura ambiente.	Lasciare lo strumento per 30 minuti a temperatura ambiente. La temperatura dovrebbe essere fra 10 °C e 40 °C (50,0 °F ~ 104,0 °F).
	La temperatura ambiente non è fra 10 °C e 40 °C.	Lassicare lo strumento per 30 minuti a temperatura ambiente. La temperatura dovrebbe essere fra 10 °C e 40 °C (50,0 °F ~ 104,0 °F).
	Errore (Error) 5-9, lo strumento non funziona in modo esatto.	Disinserire lo strumento, attendere 1 minuto e inserire di nuovo. Se compare di nuovo l'indicazione scambiare lo strumento presso il vostro negoziante.
	La temperatura misurata è superiore a 42,2 °C (108,0 °F).	Pulire la lente di misura e ripetere la misurazione.
	La temperatura misurata è inferiore a 34,0 °C (93,2 °F).	Pulire la lente di misura e ripetere la misurazione.
	L'apparecchio non è pronto.	Si prega di scambiare le batterie.

Cura e conservazione

- Usare un panno asciutto per pulire lo strumento, noi raccomandiamo dopo ogni uso.
- Dopo ogni uso pulire sempre la lente di misura ed il sensore.
- Non immergere lo strumento nell'acqua.
- Non usare gas o forti detergenti.
- Se lo strumento non si usa per lungo tempo si dovrebbe estrarre la batteria. (Le batterie che effluiscono possono causare danni).
- Proteggere lo strumento di misura dalla luce diretta del sole, dalla temperature elevate, dall'umidità e dalla polvere.
- Non esporre a temperature estremamente basse (inferiori a –20 °C (-4,0 °F)) o alte (oltre 50 °C (122,0 °F)).

Garanzia

Per l'apparecchio da noi messo in commercio ci assumiamo una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto (scontrino).

Durante la garanzia noi ci impegniamo ad eliminare gratuitamente i guasti dell'apparecchio o degli accessori*), dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione, riparandoli o, a nostra discrezione, sostituendoli. Le prestazioni in garanzia danno luogo a una proroga della garanzia né danno diritto ad una nuova garanzia!

Per la garanzia è sufficiente lo scontrino di acquisto. Senza questo scontrino non sussiste il diritto né ad una sostituzione né ad una riparazione gratuita.

Nel caso si ricorra alla garanzia, restituire al rivenditore l'apparecchio completo in ogni sua parte, nell'imballaggio originale unitamente allo scontrino.

*) Danni agli accessori non giustificano automaticamente lo scambio gratuito dell'apparecchio completo. Si prega di mettersi in contatto con la nostra centrale telefonica. Danni alle parti di vetro oppure fratture ai pezzi di materia plastica sono obbligatoriamente a spese del cliente.

La riparazione di pezzi d'uso ovvero soggetti a logoramento (cursori, ganci impastatori, cinghie di trasmissione, telecomandi di ricambio, spazzolini di ricambio, lame di seghe ecc.) come anche operazioni di pulizia e manutenzione o la sostituzione di pezzi soggetti a logoramento non rientrano nella garanzia e quindi sono a pagamento!

La garanzia si annulla nel caso di intervento da parte di terzi.

Dopo la garanzia

Al termine della garanzia le riparazioni possono essere eseguite dietro pagamento dal corrispettivo negozio specializzato o servizio riparazioni.

Norme applicate

Il contrassegno **CE 0197** dello strumento di misura corrisponde alla direttiva EU 93/42/CEE (MDD). Le seguenti norme sono valide per la costruzione e/o la fabbricazione del prodotto.

EN 60601-1-2:1993: Strumenti elettrici per la medicina – compatibilità elettromagnetica.

Con riserva di modifiche tecniche.

Instrucciones especiales para la seguridad

- Utilice el aparato solamente para uso privado y para el fin previsto para el mismo.
- Guarde el aparato fuera del alcance de los niños.
- Por favor, ponga siempre atención en que la lente de medición (6) esté siempre limpia.
- Después de cada uso, por favor, coloque la caperuza de protección (1).
- No sumergir el aparato en el agua.
- No dejar caer el aparato de medición y evitar golpes fuertes.
- No intentar desmontar el aparato de medición o modificarlo.
- Si la lente de medición está deteriorada, no utilice más el aparato.

Otras instrucciones

1. La temperatura del cuerpo medida puede ser diferente en los oídos. Nosotros recomendamos medir siempre en la misma oreja.
2. Si mantiene el aparato en la mano por más de 3 minutos, esto podrá falsificar la medición subsiguiente. Por consiguiente, evite mantener el aparato en la mano por largo tiempo.
3. Si su hijo es menor de los 2 años o usted no mide en sí mismo (por ejemplo, en personas mayores), recomendamos tres mediciones en la misma oreja. Si los resultados son diferentes, seleccione la temperatura más elevada.
4. Es admisible una derivación de temperatura reducida en una medición repetida.
5. Si se mide claramente una temperatura demasiado baja, esto se debe a la posición de la lente de medición.
6. Si el aparato muestra una temperatura demasiado elevada, el aparato no deberá ser utilizado por aproximadamente 30 minutos.
7. Este aparato dispone de una función de shock antitérmico, controlado según EN 12470-5. Con ello, el aparato es apto para su función en cuanto a la exactitud en su medición, también en cambio de temperatura (por ejemplo, cambio de cuarto, cambio de la temperatura exterior a la interior).

Símbolos de seguridad en el rótulo de tipo

⚠ ¡Por favor, lea esmeradamente las instrucciones para el servicio antes de su uso y guarde las mismas bien!

Parte de utilización del tipo BF

Descripción del aparato

Denominación de los elementos

1. Caperuza de protección
2. Display
3. Tecla **On**/**Mem** Conectar/ Memoria (MEMORY)
4. Compartimiento de pila
5. Sensor
6. Lente de medición
7. Tecla de medición

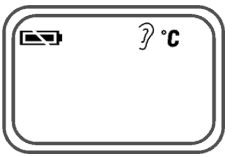
Colocación de la pila

En el caso de la pila se trata de una pila de litio de larga duración.

- Abra el compartimiento de la pila (4).
- Cambie la pila por otra de la misma índole constructiva. Ponga atención en la polaridad correcta.
- Cierre el compartimiento de la pila.

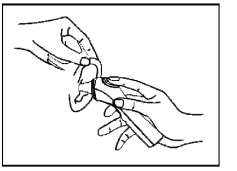
Un símbolo de pila en el display (2) advierte de que la pila debería ser cambiada.
Atención: Las pilas no pertenecen a la basura doméstica. Por favor, entregue las pilas gastadas a lugares de acumulación competentes o al comerciante.
No arroje nunca las pilas al fuego.

Instrucciones para la medición

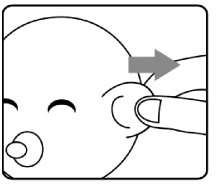


Saque, por favor, la caperuza de protección (1). Asegure de que tanto la lente de medición como también el canal de la oreja estén limpios.

Pulse la tecla **On/Mem** (3). El aparato está listo en tanto como aparezca en el display la indicación (ilustración **1**) y se escuchen dos tonos de señal.

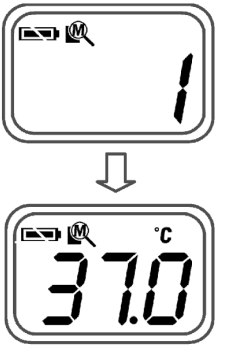


Quédese tranquilamente de pie, sentado o tumbado. Comience con la medición. Lleve la oreja suavemente hacia atrás, para extender el canal del oído. Para conseguir una medición correcta, alinee, por favor, el sensor (5) sobre el tímpano (Ilustración **2**).



- En el caso de niños de menos de 2 años, tire hacia atrás suavemente el pabellón de la oreja (Ilustración **3**).
- En adultos y niños mayores de 2 años tire la oreja suavemente hacia arriba y seguidamente hacia atrás (Ilustración **4**).

Pulse la tecla de medición con el dedo índice.
Si se ha concluido la medición, suena una señal después de aproximadamente 1 segundo.
La temperatura medida se indica, el símbolo hace intermitencia durante unos 5 segundos y dos señales suenan. El aparato está listo para una nueva medición.
Si la temperatura es demasiado elevada, aparece **Hi** °C, es la medición demasiado baja aparece **Lo** °C.
Después de aproximadamente 1 minuto o después de mantener pulsada la tecla **On/Mem**, el aparato se desconecta automáticamente. Solamente la medición ejecutada últimamente se memoriza.
Si pulsa de nuevo, si bien, repetidamente la tecla **On/Mem** después de conectar, se indican en el display las temperaturas de las últimas mediciones (Función "Memory", hasta 9 mediciones (Ilustración **5**)).



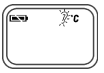
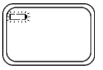
Reorientación de grados centígrados (°C) a fahrenheit (°F)

Desconecte el aparato. Pulse al mismo tiempo la tecla de medición (7) y la tecla **On/Mem**.
El display indica ahora °**F**. Por favor utilizar el aparato como se describe. Para modificar de nuevo la indicación repita el procedimiento.

Alarma de fiebre

El aparato dispone de una "función de alarma de fiebre". Si la temperatura del cuerpo es mayor de 37,5 °C (99,5 °F) suena primero un tono de señal largo y seguidamente tres tonos de señal cortos.

Subsanación de fallos

Fallo	Posible causas	Ayuda
	El aparato se encuentra en la fase de medición.	Por favor, espere hasta que cese de parpadear.
	La pila es demasiado débil, ya no son posibles más mediciones.	Por favor, cambie las pilas.
	La medición ha sido interrumpida, antes de haber finalizado el proceso de medición.	Por favor, espera hasta que cese de parpadear.
	En la medición hubo un cambio fuerte de la temperatura ambiente.	Deje el aparato tumbado durante 30 minutos a temperatura ambiente. La temperatura debería estar entre 10 °C y 40 °C (50,0 °F ~ 104,0 °F).
	La temperatura ambiente no se encuentra entre 10 °C y 40 °C.	Deje el aparato tumbado durante 30 minutos a temperatura ambiente. La temperatura debería estar entre 10 °C y 40 °C (50,0 °F ~ 104,0 °F).
	Fallo (error) 5-9, el aparato no trabaja correctamente.	Desconecte el aparato, espere 1 minuto y vuelva a conectarlo de nuevo. Si aparece de nuevo la indicación, cambie el aparato en la casa de su comerciante.
	La temperatura medida es mayor de 42,2 °C (108,0 °F).	Limpie la lente de medición y repita la medición.
	La temperatura medida es menor de 34,0 °C (93,2 °F).	Limpie la lente de medición y repita la medición.
	El aparato no está listo.	Por favor, cambie las pilas.

Cuidado y conservación

- Utilizar un trapo seco para limpiar el aparato, nosotros recomendamos después de cada utilización.
- Limpie siempre después de cada utilización la lente de medición y el sensor.
- No sumergir el aparto en el agua.
- No utilizar gas o detergentes fuertes.
- En caso de no utilización del aparato de medición durante un largo tiempo, deberán sacarse las pilas. (pilas que derramen pueden inducir a daños).
- Proteger el aparato de medición con sus elementos de accesorios ante la luz del sol directa, altas temperaturas, la humedad y ante el polvo.
- No exponer a temperaturas extremadamente bajas (por debajo de los –20 °C (-4,0 °F)) o a temperaturas elevadas (por encima de los 50 °C (122,0 °F)).

AEG_FT_4905_Bed_Anl1.qxd 01.03.2005 12:17 Uhr Seite 19

Garantía

Para el aparato comercializado por nosotros nos responsabilizamos con una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra (factura de compra).

Durante el período de garantía nos encargamos gratuítamente de los defectos del aparato y de los accesorios*), que se hayan originado por defectos del material o de la fabricación. Dependiendo de nuestra estimación se realizará una reparación o un cambio. ¡Los servicios de garantía no prolangan la garantía, ni se incia por ello un período nuevo de garantía!

Como comprobante para la garantía es válido la factura de compra. Sin este comprobante no se podrá realizar un cambio o una reparación gratuita.

En caso de garantía entregue el aparato completo en su embalaje original junto con la factura a su agente comerciante.

*) Defectos en las piezas de accesorio, no significan automáticamente el recambio gratuito del aparato completo. ¡En este caso dirijase por favor a nuestra linea de atención al cliente! ¡Rotos de vidrio o roturas en las piezas de plástico deben pagarse siempre por el cliente !

Defectos en los accesorios de uso o en las piezas de desgaste (p.ej. escobillas de carbón del motor, varillas amasadoras, correas de transmisión, mando a distancia de repuesto, cepillos de dientes de repuesto, hojas de sierra etc.), como también la limpieza, mantenimiento o el recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

En caso de intervención ajena se expira la garantía.

Después de la garantía

Después de haber expirado la garantía se pueden realizar las reparaciones por el concesionario o por el servicio de reparaciones. Los gastos irán al cargo del cliente.

Normas utilizadas

La caracterización CE **CE 0197** del aparato de medición corresponde a la directriz de la UE 93/42/EEC (MDD). Las siguientes normas sirven para la construcción y/o acabado del producto.

EN 60601-1-2:1993: Compatibilidad médica, eléctrica y electromagnética de aparatos.

Se reserva el derecho a modificaciones técnicas.

P

Indicações especiais de segurança

- O aparelho deve ser empregado exclusivamente no uso particular e para os fins respectivamente previstos.
- Por este motivo, guarde o aparelho fora do alcançe das crianças.
- Queira certificar-se que o sensor de medição (6) permaneça limpo.
- Queira recolocar a capa de protecção depois de cada utilização.
- Não submergir o aparelho em água.
- Não deixe o aparelho cair e evite pancada fortes.
- Não tente desmontar ou alterar o aparelho de medição.
- Se o sensor de medição apresentar danificações, não utilize o aparelho.

Outras indicações

1. A temperatura medida pode ser diferente nos ouvidos. Recomendamos medir sempre no mesmo ouvido.
2. Se você ficar com o aparelho na mão por mais de 3 minutos, isto pode alterar o resultado da medição. Por este motivo, evite permanecer com o aparelho na mão por um espaço maior de tempo.
3. Se a criança tiver menos de 2 anos de idade, ou se você medir sua própria temperatura (p.ex. pessoas de idade), recomendamos realizar três medições seguidas no mesmo ouvido. Se os resultados forem diferentes, opte pela temperatura mais elevada.
4. Em caso de medições seguidas uma variação pequena de temperatura pode ser desconsiderada.
5. Se fôr evidente que a temperatura medida é por demais baixa, isto se deve à posição so sensor de medição.
6. Se o aparelho indicar uma temperatura excessivamente alta, o aparelho não deve ser utilizado por aprox. 30 minutos.
7. Este aparelho dispõe de uma função anti-choque-térmico testada conforme EN 12470-5. Assim, o aparelho funciona com precisão também em caso de oscilação de temperatura (p.ex. alteração de ambiente, alteração de temperatura interna e externa).

Símbolos de segurança na placa de tipos

⚠ Antes de utilizar o aparelho, queira ler as instruções de serviço com atenção e guardá-las em lugar seguro!

Unidade de utilização do tipo BF

Descrição do aparelho

Denominação da peças

1. Capa de protecção
2 Display
3. Tecla **On**/**Mem** Liga/ Memória (MEMORY)
4. Compartimento de baterias
5. Sensor
6. Sensor de medição
7. Tecla de medição

Colocar as baterias

A bateria em questão é uma célula de longa duração de lítio.

- Abra o compartimento de baterias (4).
- Substitua a célula por uma bateria do mesmo tipo. Atente para a polaridade correcta.
- Volte a fechar o compartimento de baterias.

Uma indicação de bateria no display (2) é sinal de que a bateria deve ser substituída.
Atenção: Baterias não devem ser atiradas no lixo caseiro. Queira levar as baterias usadas para os postos de recolha, ou entregá-las ao comerciante onde as adquiriu. Nunca atire baterias no fogo.

Instruções de medição

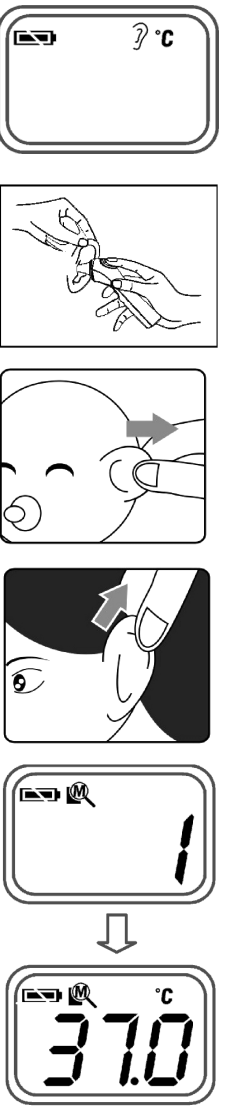
Retire a capa de protecção (1).
Certifique-se de que tanto o sensor de medição quanto o canal auricular estão limpos.

Prima a tecla **On/Mem** (3). O aparelho está pronto assim que surgir no display a indicação (imag. **1**) e forem ouvidos dois sinais acústicos.

Queira permanecer tranquilamente sentado, em pé, ou deitado. Inicie a medição. Queira puxar a orelha par trás gentilmente, para esticar o canal auricular. Para obter uma medição correcta, aponte o sensor (5) na direcção do tímpano (imag. **2**).

- No caso de crianças com menos de dois anos de idade, queira gentilmente puxar a concha do ouvido para trás (imag. **3**).
- No caso adultos e de crianças com mais de dois anos de idade, queira gentilmente puxar a o ouvido para cima e para trás (imag. **4**).

Prima a tecla de medição com o indicador.
Quando a medição tiver sido terminada, após aprox. 1 segundo, soa um sinal acústico.
A temperatura medida é indicada, o símbolo pisca por apox. 5 segundos e dois sinais acústicos soam. O aparelho está pronto para iniciar a medição.
Se a temperatura estiver muito alta, surge a indicação **Hi** °C, se a medição fôr excessivamente baixa surge a indicação **Lo** °C.
Após aprox. 1 minuto, ou após manter a tecla **On/Mem** premida, o aparelho desliga de modo automático. Somente é arquivada a **última** medição realizada.
Se, após ligar o aparelho, a tecla **On/Mem** fôr premida outra vez, são indicadas no display as temperaturas da última medição (função de memória, até 9 medições (imag. **5**)).



Alteração de Celsius (°C) para Fahrenheit (°F).

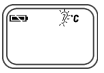
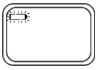
Desligue o aparelho. Prima ao mesmo tempo tecla de medição (7) e a tecla **On/Mem.**
Agora o display indica **°F**. Utilize o aparelho conforme descrito anteriormente. Para alterar novamente a indicação, repita o processo.

Alarme de febre

O aparelho dispõe de uma „função alarme de febre". Se a temperatura do corpo fôr superior a 37,5 °C (99,5 °F) soa primeiro um sinal acústico longo, e em seguida três sinais acústicos breves.

P

Eliminação de falhas

Falha	Possíveis causas	Solução
	O aparelho está na fase de medição.	Aguarde até que o pare de piscar.
	A bateria está muito fraca, não podem mais ser efectuadas medições.	Substitua das baterias.
	A medição foi interrompida, antes que o processo de medição pudesse ser finalizado.	Aguarde até que o pare de piscar.
	Durante a medição ocorreu uma alteração brusca da temperatura ambiente.	Deixe o aparelho repousar durante 30 minutos a temperatura ambiente. A temperatura deve ficar em torno de 10 °C e 40 °C (50,0 °F ~ 104,0 °F).
	A temperatura ambiente não está entre 10 °C e 40 °C.	Deixe o aparelho repousar durante 30 minutos a temperatura ambiente. A temperatura deve ficar em torno de 10 °C e 40 °C (50,0 °F ~ 104,0 °F).
	Falha (Error) 5-9, o aparelho não funciona de modo correcto.	Desligue o aparelho, espere durante 1 minuto e volte a ligar o aparelho. Se a indicação voltar a aparecer, troque o aparelho onde o adquiriu.
	A tempertura medida é superior a 42,2 °C (108,0 °F).	Limpe o sensor de medição e repita a medição.
	A tempertura medida é inferior a 34,0 °C (93,2 °F).	Limpe o sensor de medição e repita a medição.
	O aparelho não está pronto para funcionamento.	Substitua das baterias.

Cuidados e como guardar o aparelho

- Para limpar o aparelho, utilize um pano seco. Nós recomendamos limpar o aparelho após cada medição.
- Queira limpar o sensor de medição e o sensor após cada utilização.
- Não submergir o aparelho em água.
- Não utilizar gás ou produtos de limpeza fortes.
- Se o aparelho não estiver sendo utilizado por um período prolongado de tempo, retire a bateria. (Baterias que vazam podem causar danos).
- Proteger o aparelho e seus acessórios de incidência directa dos raios solares, temperaturas elevadas, humidade e poeira.
- Não expôr o aparelho a temperaturas excessivamente baixas (abaixo de -20 °C (-4,0 °F)) ou altas (acima de 50 °C (122,0 °F)).

Garantia

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 24 meses a partir da data da compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - por reparação, ou, segundo a nossa decisão, por substituição - das deficiências do aparelho ou dos acessórios*) que provenham de erros de material ou de fabricação. A prestação de serviços relacionados com a garantia não prolongarão a mesma, nem iniciarão um novo prazo de garantia!

O talão de compra consistirá prova desta garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.

Em caso de garantia, entregue o aparelho completo, juntamente com o talão de compra, na loja onde o mesmo foi comprado.

*) No caso de danos em quaisquer acessórios, não será efectuada automática-mente uma substituição completa do aparelho. Contacte neste caso a nossa hotline! Danos causados por quebras de peças de vidro ou de plástico terão de ser pagos pelo cliente!

Não estão incluídos na garantia quaisquer defeitos de acessórios ou de peças que se desgastem (como, por exemplo, carvões do motor, varinhas, correias do motor, telecomandos, escovas de dentes, folhas de serra, etc.), nem a limpeza, a manutenção ou a substituição de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas!

A garantia terminará sempre que tenha havido intervenção alheia nos aparelhos.

Após a garantia

Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.

Normas aplicadas

A caracterização CE **CE 0197** do aparelho corresponde à directriz CE 93/42/CEE (MDD). Com referência a construção e/ou produção do produto, valem as seguintes normas.

EN 60601-1-2:1993: Compatibilidade electromagnética de aparelhos medicinais eléctricos.

Ressalvadas alterações técnicas.

Special safety notes

- This device has been designed for private use only and only for the purpose provided.
- Keep the device outside the reach of children.
- Make sure that the measuring lens (6) is always clean.
- Put on the protective cap (1) after each use.
- Do not immerse the device in water.
- Do not let the device fall down and avoid heavy impacts.
- Do not try to disassemble or modify the measuring device.
- Do not use the device with if the measuring lens is damaged.

Further notes

1. The measured body temperature may differ from one ear to the other. We recommend to measure the temperature always at the same ear.
2. If you hold the device in your hand for more than 3 minutes this may lead to wrong measuring results for any subsequent measurements. You should therefore avoid to hold the device in your hand for too long.
3. If your child is younger than 2 years or if you do not measure your own temperature (e.g., the temperature of older persons) we recommend to take three measurements at the same ear. If the readings differ from each other choose the highest temperature.
4. Minor deviations in repeated measurements are permissible.
5. If an obviously too low temperature should be measured the reason for this may be found in the position of the lens.
6. If the device indicates a temperature that is too high it should not be used for about 30 minutes.
7. This device is provided with an Anti Thermal Shock function in accordance with EN 12470-5. This means that it works properly even in case of changes in ambience temperature (e.g, changes between rooms, changes between interior and exterior temperature).

Safety symbols on the type plate

Carefully read the Operating Instructions before use and keep them!

Application of Type BF

Description of the device

Denomination of the components

1. Protective cap
2. Display
3. **On/Mem** (MEMORY) button
4. Battery compartment
5. Sensor
6. Measuring lens
7. Measuring button

Putting in the batteries

The battery provided is a long-life lithium cell.

- Open the battery compartment (4).
- Replace the cell by a battery of the same type. Take care of the correct polarity.
- Close the battery compartment.

A battery symbol on the display (2) indicates that the battery should be replaced.
Attention: Batteries do not belong in your usual household rubbish. Please dispose of old batteries at proper collecting points or at the competent dealer.
Never throw batteries into a fire.

Measuring instructions

Take off the protective cap (1).
Make sure that both the measuring lens and ear canal are clean.

Push the **On/Mem** button (3). The device is ready as soon as the display starts to show (Fig. **1**) and two beeps can be heard.

Please stand, sit or lie still.
Start measuring. Gently pull the ear back to stretch the ear canal. To get a correct measuring result you should direct the sensor (5) to the eardrum (Fig. **2**).

- For children under the age of 2 years, gently pull the outer ear back (Fig. **3**).
- For adults and children older than 2 years, gently pull the ear up and then back (Fig. **4**).

Push the measuring button with your index finger. When the measuring process is completed (after about 1 second) the device will beep.
The measured temperature is indicated, the symbol blinks for about 5 seconds and the device beeps two times. The device is now ready for a new measurement.
If the temperature is too high '**Hi** °C' will be indicated, if it is too low you will see '**Lo** °C' on the display.
After 1 minute or by holding the **On/Mem** button pushed down, the device switches off automatically. Only the **last** reading will be saved.
If you push the **On/Mem** button again after you switched on the device or push it repeatedly, the display will show the readings of the last measurements (memory function for up to nine readings (Fig. **5**)).

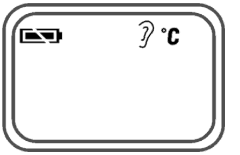
Conversion from Celsius (°C) to Fahrenheit (°F)

Switch the device off. Concurrently push the measuring button (7) and the **On/Mem** button. The display will now show '**°F**'. You can now use the device as herein described. To change the display mode back just repeat this process.

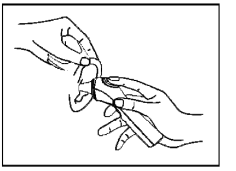
Fever alarm

The device has a 'Fever Alarm'function. If the body temperature is above 37.5 °C (99.5 °F) you will first hear one long beep and then three short beeps.

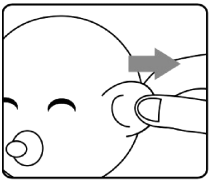
1



2

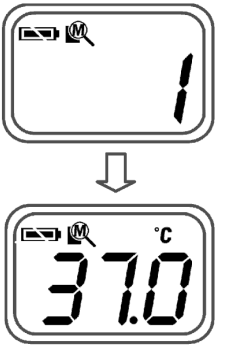


3

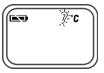
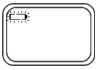


4

5



Error handling

Error	Possible cause	Remedy
	The device is just measuring.	Wait until stops to blink.
	The battery is too weak for further measurements.	Replace the battery.
	The measurement was aborted before the measuring process was completed.	Wait until stops to blink.
	There was a rude change in ambient temperature during the measuring process.	Let the device rest for 30 minutes at ambient temperature. The temperature should range between 10 °C and 40 °C (50 °F ~ 104 °F).
	The ambient temperature does not range between 10 °C and 40 °C (50 °F ~ 104 °F).	Let the device rest for 30 minutes at ambient temperature. The temperature should range between 10 °C and 40 °C (50 °F ~ 104 °F).
	Errors 5-9: The device does not work properly.	Switch the device off, wait for 1 minute and switch it on again. If the same error indication appears again, have the device replaced by your dealer.
	The measured temperature is higher than 42.2 °C (108.0 °F).	Clean the measuring lens and repeat the measurement.
	The measured temperature is lower than 34.0 °C (93.2 °F).	Clean the measuring lens and repeat the measurement.
	The device is not ready.	Replace the battery.

Maintenance and storage

- Use a dry cloth to clean the device after each use (recommended).
- Clean the measuring lens and sensor after each use.
- Do not immerse the device in water.
- Do not use gas or strong cleaning agents.
- If the measuring device is not used for a longer time, the battery should be removed. (Leaking batteries may damage the device).
- Protect the measuring device from direct sunlight, high temperatures, humidity and dust.
- Do not expose the device to extremely low (below –20 °C (-4.0 °F)) or high (above 50 °C (122.0 °F)) temperatures.

AEG_FT_4905_Bed_Anl1.qxd 01.03.2005 12:17 Uhr Seite 27

Guarantee

The device supplied by our Company is covered by a 24 month guarantee starting on the date of purchase (receipt). During the life of the guarantee any fault of the device or its accessories *) ascribable to material or manufacturing defects will be eliminated free of charge by repairing or, at our discretion, by replacing it. The guarantee services do not entail an extension of the life of the guarantee nor do they give rise to any right to a new guarantee!
Proof of the guarantee is provided by the proof of purchase. Without proof of purchase no free replacement or repair will be carried out.
If you wish to make a claim under the guarantee please return the entire machine in the original packaging to your dealer together with the receipt.
*) Damage to accessories does not mean automatic free replacement of the whole machine. In such cases please contact our hotline. Broken glass or breakage of plastic parts are always subject to a charge.
Defects to consumables or parts subject to wearing (e.g. motor pistons, kneading blades, drive shafts, spare remote control, spare toothbrushes, saw blades, etc.) as well as cleaning, maintenance or the replacement of said parts are not covered by the guarantee and hence are to be paid!
The guarantee lapses in case of unauthorized tampering.

After the expiry of the guarantee

After the expiry of the guarantee repairs can be carried by the competent dealer or repair service against the payment of the ensuing costs.

Applied standards

The CE marking **CE 0197** of the measuring device corresponds to EU Directive 93/42/EEC (Medical Device Directive). The following standards apply for the design and/or production of the product:

EN 60601-1-2:1993: Medical electrical equipment – electromagnetic compatibility

Technical changes reserved.

Spesielle sikkerhetshenvisninger

- Bruk apparatet kun privat og kun for tiltenkt bruk.
- Oppbevar apparatet utenfor barns rekkevidde.
- Pass på at målelinsen(6) alltid er ren.
- Sett beskyttelseshetten (1) på etter hver bruk.
- Apparatet må ikke dyppes i vann.
- Ikke slipp måleapparatet ned og unngå harde støt.
- Ikke forsøk å ta måleapparatet fra hverandre eller å endre det.
- Hvis målelinsen er skadet må du ikke bruke apparatet.

Ytterligere henvisninger

1. Målt kroppstemperatur kan være forskjellig i ørene. Vi anbefaler å alltid måle i samme øre.
2. Hvis du holder apparatet lengre enn 3 minutter i hånden kan dette gi feil måling. Unngå derfor å holde apparatet for lenge i hånden.
3. Hvis barnet ditt er yngre enn 2 år eller du ikke måler på deg selv (f.eks. på eldre mennesker) anbefaler vi tre målinger på samme øre. Hvis resultatene er forskjellig velger du den høyeste temperaturen.
4. Et lavt temperaturavvik er tillatt ved gjentatte målinger.
5. Hvis det måles en åpenbar for lav temperatur har dette med posisjonen til målelinsen å gjøre.
6. Hvis apparatet viser en for høy temperatur bør apparatet ikke brukes i ca. 30 minutter.
7. Dette apparatet har en anti-termikksjokk funksjon kontrollert etter EN 12470-5. Slik er apparatet målerett funksjonsdyktig også ved temperaturskifte (f. eks. skifte av rom, skifte fra ute- og innetemperatur).

Sikkerhetssymboler på skriftskiltet

Les oppmerksomt gjennom bruksanvisningen før bruk og oppbevar den godt!

Anvendelsesdel til typen BF

Beskrivelse av apparatet

Benevnelse av delene

1. Beskyttelseshette
2. Display
3. **On/Mem** på/ minne (MEMORY) tast
4. Batterirom
5. Sensor
6. Målelinse
7. Måletast

Sette inn batteriet

Batteriet er et langvarig litiumcelle batteri.

- Åpne batterirommet (4).
- Erstatt cellen med et batteri av samme type. Pass på å ha riktig polaritet.
- Lukk batterirommet.

Et batterisymbol i displayet (2) viser at batteriene bør skiftes ut.
OBS: Batterier skal ikke kastes i husholdningssøppelet. Lever vennligst brukte batterier til ansvarlige samlesteder eller hos forhandleren.
Du må aldri kaste batterier inn i flammer.

Veiledning for måling

Trekk av beskyttelseshetten (1).
Se etter at både målelinsen og ørekanalen er ren.

Trykk på **On/Mem** tasten (3). Apparatet er klart med en gang angivelsen vises på displayet (bilde **1**) og to signal toner høres.

Stå, sitt eller ligg rolig. Begynn med målingen. Trekk øret mykt bakover for å strekke ørekanalen. For å oppnå en korrekt måling retter du sensoren (5) mot trommehinnen (bilde **2**).

- Hos barn under 2 år trekker du øret mykt bakover (bilde **3**).
- Hos voksne og barn over 2 år trekker du øret mykt oppover og så bakover (bilde **4**).

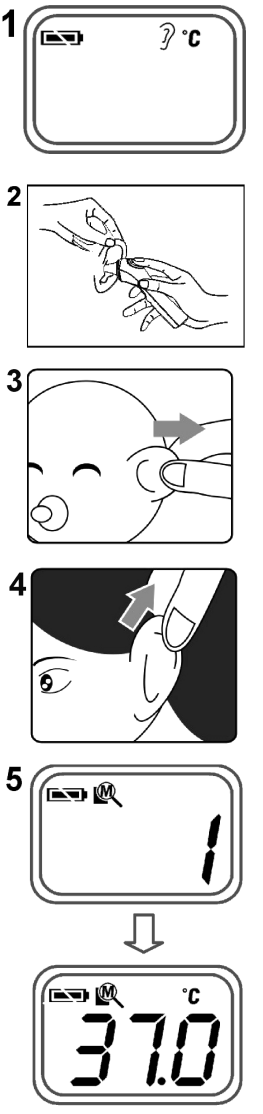
Trykk på måletasten med pekefingeren.
Når målingen er avsluttet, ca. etter 1 sekund, høres et signal.
Målt temperatur vises, symbolet blinker ca. 5 sekunder og to signaler høres. Apparatet er klart for en ny måling.
Hvis temperaturen er for høy vises **Hi** °C, hvis målingen er for lav vises **Lo** °C.
Etter ca. 1 minutt eller ved trykk på **On/Mem** tasten slår apparatet seg automatisk av. Kun **siste** gjennomførte måling lagres.
Trykk på nytt på **On/Mem** tasten etter innkopling eller gjentatt, så vises temperaturen til siste måling i displayet (memory-funksjon, inntil 9 målinger (bilde **5**)).

Omstilling celsius (°C) til fahrenheit (°F)

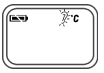
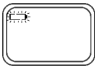
Slå apparatet av. Trykk samtidig på måletasten (7) og **On/Mem** tasten. Displayet viser nå **°F**. Bruk apparatet vennligst som beskrevet. For å endre angivelsen igjen gjentar du forløpet.

Feberalarm

Apparatet har en „Feberalarmfunksjon". Hvis kroppstemperaturen er høyere enn 37,5 °C (99,5 °F) høres først et langt signal og til slutt tre korte signaler.



Feilrettingsrutine

Feil	Mulige årsaker	Hjelp
	Apparatet er i målefasen.	Vent til stopper å blinke.
	Batteriet er for svakt, det er ikke lenger mulig å måle.	Skift batteriet.
	Målingen ble avbrutt før måleprosessen var avsluttet.	Vent til stopper å blinke.
	Ved målingen skiftet omgivelsestemperaturen.	La apparatet ligge i 30 minutter i romtemperatur. Temperaturen bør være mellom 10 °C og 40 °C (50,0 °F ~ 104,0 °F). .
	Omgivelsestemperaturen ligger ikke mellom 10 °C og 40 °C.	La apparatet ligge i 30 minutter i romtemperatur. Temperaturen bør være mellom 10 °C og 40 °C (50,0 °F ~ 104,0 °F).
	Feil (Error) 5-9, apparatet arbeider ikke riktig.	Slå apparatet av, vent 1 minutt og slå det på igjen. Hvis angivelsen vises på nytt skifter du apparatet ut hos forhandleren din.
	Målt temperatur er høyere enn 42,2 °C (108,0 °F).	Rengjør målelinsen og gjenta målingen.
	Målt temperatur er lavere enn 34,0 °C (93,2 °F).	Rengjør målelinsen og gjenta målingen.
	Apparatet er ikke klart.	Skift batteriet.

Pleie og oppbevaring

- Bruk et tørt tørkle for å rengjøre apparatet, vi anbefaler etter hver bruk.
- Rengjør alltid målelinsen og sensoren etter hver bruk.
- Ikke dypp apparatet i vann.
- Ikke bruk gass eller sterke rengjøringsmidler.
- Hvis måleapparatet ikke brukes i lengre tid bør batteriet tas ut. (Batterier som renner ut kan føre til skader).
- Måleapparatet må beskyttes mot direkte sol, høye temperaturer, fuktighet og støv.
- Må ikke utsettes for ekstremt lave (under –20 °C (-4,0 °F)) eller høye (over 50 °C (122,0 °F)) temperaturer.

AEG_FT_4905_Bed_Anl1.qxd 01.03.2005 12:17 Uhr Seite 31

Garanti

For apparat som vi har solgt, påtar vi oss en garanti på 24 måneder fra kjøpsdato (kassalapp).

Innenfor garantitiden fjerner vi mangler på apparat eller tilbehør*) uten omkostninger hvis manglene skyldes material- eller produksjonsfeil. Dette gjør vi ved reparasjon eller – etter vår vurdering – bytting.

Garantiytelser medfører ingen forlengelse av garantitiden, og det oppstår heller ikke noe krav på en ny garanti på grunn av dette!

Som garantibevis gjelder kjøpsbeviset. Uten dette beviset kan du ikke få byttet eller reparert apparatet gratis.

I forbindelse med garanti ber vi om at du gir hele apparatet i originalemballasjen sammen med kassalappen til din forhandler.

*) Skader på tilbehørsdeler fører ikke automatisk til at du får byttet hele apparatet gratis. I slike tilfeller ber vi deg om å henvende deg til vår hotline! Glasskader eller sprekker i plastdeler er i prinsippet kostnadspliktige!

Verken defekter på forbrukstilbehør og slitasjedeler (for eksempel motorkull, eltekroker, drivremmer, ekstra fjernbetjening, ekstra tannbørster, sagblader osv.) eller rengjøring, vedlikehold og utskifting av slitasjedeler går inn under garantien. Slike ting er derfor kostnadspliktige!

Garantien utgår ved inngrep utenfra.

Etter garantien

Etter at garantitiden har gått ut, kan reparasjoner utføres av den aktuelle faghandelen eller reparasjonsservice mot betaling.

Brukte normer

CE-markeringen **CE 0197** til måleapparatet tilsvarer EU-retningslinje 93/42/EEC (MDD). Følgende normer gjelder for konstruksjon og/eller utforming av produktet.

EN 60601-1-2:1993: Medisinske elektriske apparatelektromagnetisk kompatibilitet

Med forbehold om tekniske endringer.

Ειδικές οδηγίες κινδύνου

- Χρησμοποιείτε την συσκευή αποκλειστικά για ιδιωτικούς σκοπούς και για τον σκοπό για τον οποίον προβλέπεται.
- Φυλάξτε την συσκευή μακρυά από τα παιδιά.
- Προσέξτε να είναι πάντοτε καθαρός ο φακός μετρήσεως (6).
- Βάζετε παρακαλώ μετά απο΄κάθε χρήση την προστατευτική κάπα (1).
- Μην βουτάτε την συσκευή στο νερό.
- Μην αφήνετε την συσκευή να πέσει και να υποστεί ταλαντεύσεις.
- Μην προσπαθείτε να αποσυναρμολογήσετε την συσκευή ή να την αλλοιώσετε.
- Μην χρησιμοποιείτε την συσκευή άν ο φακός μέτρησης έχει χαλάσει.

οΠεραιτέρω οδηγίες

1. Η θερμοκρασία σώματος που μετριέται μπορεί να είναι διαφορετική στο εκάστοτε αυτί. Γι΄αυτό συνιστούμε να μετράτε πάντοτε στο ίδιο αυτί.
2. Άν κρατήσετε την συσκευή για περισότερο από 3 λεπτά στα χέρια σας, αυτό μπορεί να αλλοιώσει την μέτρηση. Γι΄αυτό μην κρατάτε την συσκευή για πολύ στο χέρι σας.
3. Άν το παιδί σας είναι μικρότερο από 2 ετών, ή άν η μέτρηση δεν γίνεται στον ευατό σας, (π.χ. σε ηλικιωμένους ανθρώπους), σας συνιστούμε τρείς μετρήσεις στο ίδιο αυτί. Άν τα αποτελέσματαδιαφέρουν , τότε επιλέξτε την ανώτερη θερμοκρασία.
4. Μία μικρή διαφοροποίηση σε διαφορετικές μετρήσεις είναι φυσιολογική.
5. Άν μετρήσετε μία φαινομενικά πολύ χαμηλή θερμοκρασία, αυτό οφείλετε στην θέση του φακού μέτρησης.
6. Άν η συσκευή δείξει πολύ μεγάλη θερμοκρασία, τότε παρακαλούμε να μην χρησιμοποιήσετε την συσκευή για 30 λεπτά.
7. Αυτή η συσκευή είναι εξοπλισμένη με το σύστημα λειτουργίας αντιθερμικό σόκ τυποποιημένο κατα τον ευρωπαϊκό τύπο EN 12470-5. Έτσι η συσκευή είναι ακριβή στην μέτρηση ακόμα και σε αλλαγές θερμοκρασίας (π.χ. αλλαγή χώρου , αλλαγή στην εξωτερική και εσωτερική θερμοκρασία).

Σύμβολα ασφαλείας στην πινακίδα τύπου

⚠ Διαβάστε καλά το εγχειρήδιο λειτουργίας πριν χρησιμοποιείσετε την συσκευή και τηρείτε την σε ένα ασφαλές μέρος!

Τμήμα αφαρμογής του τύπου BF

Περιγραφή της συσκευής

Ονομασία των τμημάτων

1. Προστατευτικό καπάκι
2. Οθόνη
3. **On**/**Mem** Ανοιχτ./μνήμη (MEMORY) πλήκτρο
4. θύκη μπαταρίας
5. ανιχνευτής
6. Φακός μέτρησης
7. Πλήκτρο μέτρησης

Εισαγωγή της μπαταρίας

Στην μπαταρία πρόκειται για μία μπαταρία μακράς βιωσιμότητας τύπου Lithium.

- Ανοίξτε την θύκη της μπαταρίας (4).
- Αντικαταστήσατε την μονάδα με μία μπαταρία ιδίου τύπου.Προσέξτε την πόλωση.
- Κλείστε την θύκη της μπαταρίας.

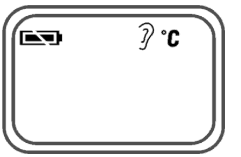
Ένα σύμβολο μπαταρίας στην οθόνη (2) ενδεικνύει , ότι η μπαταρία θα πρέπει να ανταλλαχτεί.

Προσοχή: Οι μπαταρίες δεν ανήκουν στα σκουπίδια . Σας παρακαλούμε να δίνεται τις χρησιμοποιημένες μπαταρίες στους τόπους συλλογής ή στον έμπορα που πουλάει μπαταρίες. Μην ρίχνετε ποτέ τις μπαταρίες στην φωτιά.

Οδηγίες για την μέτρηση

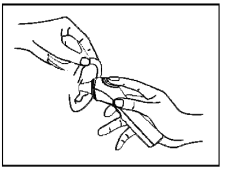
Ανοίξτε και βγάλτε το προσατευτικό καπάκι (1). Εξασφαλείστε , ότι ο φακός μέτρησης και το αυτί σας είναι καθαρά.

1



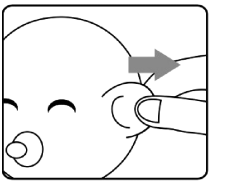
Πατήστε το πλήκτρο **On/Mem** (3). Η συσκευή είναι έτοιμη, μόλις στην οθόνη εμφανιστεί η ένδειξη (φωτ. **1**) και ακουστούν δύο τόνοι συνθήματα.

2



Μείνετε ήρεμα καθιστός, όρθιος ή κοιτώμενος. Αρχίστε με την μέτρηση. Τραβήξτε ελαφρυά το αυτί προς τα πίσω για να βρείτε το ακουστικό κανάλι. Για να πετύχετε μία ακριβή μέτρηση, κατευθύνατε τον ανιχνευτή (5) προς τον τυμπανικό υμένα (φωτ. **2**).

3



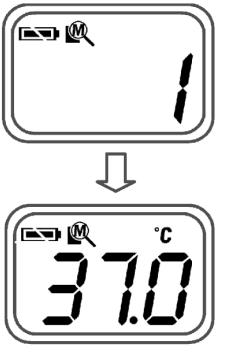
- Σε παιδιά κάτω από 2 ετώντραβάτε το αυτί προς τα πισω ιδιαίτερα τρυφερά (φωτ. **3**).
- Σε ενήλικες και παιδιά άνω των 2 ετών , τραβήξτε το αυτί προσκετικά προς τα πάνω και μετά προς τα πίσω (φωτ. **4**).

Πατήστε το πλήκτρο μέτρησης με το δάκτυλο σας.
Όταν λήξει η μέτρηση , περίπου μετά από 1 δεπτερόλεπτο ακούγεται ένα σύνθημα.
Η μετρημένη θερμοκρασία εμφανίζεται και το σύμβολο αναβοσβήνει για περίπου 5 δεπτερόλεπτα και ακούγονται δύο συνθήματα.
Έπειτα μπορείτε να προβείτε σε νέα μέτρηση.
Άν η θερμοκρασία είναι πολύ υψηλή , παρουσιάζεται ένα **Hi** °C, άν η θερμοκρασία είναι πολύ χαμηλή, παρουσιάζεται ένα **Lo** °C.
Μετά από περ. 1 λεπτό, ή μετά από συνεχιζόμενη πίεση του πλήκτρου **On/Mem**, Η συσκευή κλείνει αυτομάτως. Μόνο η τελευταία μέτρηση απομνημονεύεται.

4

Πατήστε το πλήκτρο **On/Mem** μετά το άνοιγμα εκ νέου για να δείτε τις θερμοκρασίες τών τελευταίων μετρήσεων (Memory-λειτουργία για έως 9 μετρήσεις (φωτ. **5**)).

5



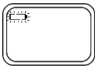
Αλλαγή από βαθμούς κελσίου (°C) σε βαθμούς (°F)

Κλείστε την συσκευή. Πατήστε ταυτόχρονα το πλήκτρο μετρήσεως (7) και το **On/Mem** πλήκτρο. Η οθόνη δείχνει τώρα βαθμούς °**F**. Παρακαλώ χρησιμοποιήτε την συσκευή καθώς το περιγράψαμε. Για να αλλάξετε πάλι την ένδειξη επαναλάβετε την διαδικασία.

Συναγερμός πυρετού

Η συσκευή διαθέτει έναν συναγερμό πυρετού. Άν η θερμοκρασία σώματος είναι υψηλότερη από 37,5 °C (99,5 °F) ακούγεται το χαρακτηριστικό μακρύ σύνθημα και αμέσως μετά τρείς κοντοί τόνοι.

Διευθέτηση ενοχλήσεων

Ενόχληση	Πιθανές αιτίες	Βοήθεια
	Η συσκευή βρίσκεται σε φάση μέτρησης.	Περιμένετε έως το δεν αναβοσβήνει πιά.
	Η μπαταρία είναι πολύ αδύναμη και δεν είναι δυνατή η μέτρηση.	Αλλάξτε την μπαταρία
	Η μέτρηση διακόπηκε πριν τελειώσει η διαδικασία μετρήσεως.	Περιμένετε έως το δεν αναβοσβήνει πιά.
	Κατα την μέτρηση ανέβηκε ξαφνικά η θερμοκρασία περιβάλλοντος.	Αφήστε την συσκευή για 30 λεπτά στην θερμοκρασία περιβάλλοντος. Η θερμοκρασία αυτή πρέπει να είναι μεταξύ 10 °C και 40 °C (50,0 °F ~ 104,0 °F).
	Η θερμοκρασία περιβάλλοντος δεν είναι μεταξύ 10 °C και 40 °C.	Αφήστε την συσκευή για 30 στην θερμοκρασία περιβάλλοντος για να προσαρμοστεί. Η θερμοκρασία αυτή πρέπει να είναι ανάμεσα στους 10 °C και τους 40 °C (50,0 °F ~ 104,0 °F) .
	Λάθος (Error) 5-9, η συσκευή δεν δουλεύει κανονικά.	Κλείστε την συσκευή, Περιμένετε για 1 λεπτό και ανοίξτε την ξανά. Άν η ένδειξη παρουσιαστεί ξανά, αλλάξτε την συσκευή στον έμπορα που την αγοράσατε.
	Η θερμοκρασία που μετρήσατε ξεπερνάει τους 42,2 °C (108,0 °F).	Καθαρίστε τον φακό μέτρησης και επαναλάβατε την μέτρηση.
	Η θερμοκρασία που μετρήσατε είναι χαμηλότερη από 34,0 °C (93,2 °F).	Καθαρίστε τον φακό μέτρησης και επαναλάβατε την μέτρηση.
	Η συσκευή δεν είναι έτοιμη.	Παρακαλώ αλλάξτε τις μπαταρίες.

Περιποίηση και συντήρηση

- Χρησιμοποιείτε ένα στεγνό πανί για να καθαρίζετε την συσκευή άν γίνεται μετά από κάθε χρήση.
- Καθαρίζετε μετά από κάθε χρήση τον φακό μέτρησης και τον ανιχνευτή
- Μην βουτάτε την συσκευή στο νερό.
- Μην χρησιμοποιήτε αέρια ή άλλα ισχυρά απορριπαντικά.
- Άν δεν κάνετε χρήση της συσκευής για μακρύ χρονικό διάστημα είναι καλύτερα να αφαιρέσετε τις μκπαταρίες (Οι Μπαταρίες μπορεί να ανοίξουν και το υγρό που διαφεύγει να προκαλέσει ζημιά).
- Προστατεύεται την συσκευή από το άμεσο φώς ηλίου , υψηλές θερμοκρασίες , υγρασία και σκόνες.
- Μην θέτετε την συσκευή σε πολύ χαμηλές θερμοκρασίες (κάτω από -20 °C (-4,0 °F)) ή πολύ υψηλές (άνω των 50 °C (122,0 °F)) .

Εγγύηση

Αναλαμβάνουμε για την συσκευή μας μία εγγύηση για 24 μήνες από την ημέρα αγοράς (ισχύει η απόδειξη πληρωμής).

Εντός αυτής της περιόδου εγγύησης θα επιδιορθώσουμε δίχως αμοιβή κάθε βλάβη της συσκευής, ή αξεσουάρ αυτής *), η οποία προέρχεται από λάθος στο υλικό ή σε λάθος κατασυεής . Η επιδιόρθωση θα γίνει κατα την επιλογή μας , είτε μέσω επιδιόρθωσης της βλάβης, είτε ανταλλαγής της συσκευής . Στην περίπτωση που τεθεί θέμα εγγύησης, αυτό δεν παρατείνει την περίοδο της εγγύησης πυ αναλαμβάνουμε και ούτε ξεκινάει μία νέα περίοδος εγγύησης !

Ως αποδεικτικό για την εγγύηση μας ισχύει η απόδειξη πληρωμής . Χωρίς αυτήν δεν θα είμαστε εις θέσιν να αναλάβουμε δίχως πληρωμή την επιδιόρθωση μίας τυχόν βλάβης, ή να ανταλλάξουμε δίχως πληρωμή την συσκευή.

Σε περίπτωση εγγύησης δώστε σας παρακαλώ στο έμπορα σας όλα τα χαρτιά που έχετε, την απόδειξη και την συσκευασία αγοράς της συσκευής.

*) Σε περίπτωση ζημιών σε αξεσουάρ, αυτό δεν επιφέρει αυτομάτως την δίχως πληρωμή ανταλλαγή ολόκληρης της συσκευής. Σ΄αυτήν την περίπτωση τηλεφωνήστε μας σας παρακαλούμε στην τηλεφωνική μας γραμμή εξυπηρέτησης Hotline! Σε περίπτωση που σπάσει το γυαλί, ή τμήματα από το πλαστικό , αυτό επιφέρει σε κάθε περίπτωση την υποχρέωση σας προς πληρωμή!

Η κάθε βλάβη σε αξεσουάρ κατανάλωσης και φθοράς (π.χ. ανθράκια μηχανής, ζυμωτήρια, ίμαντες κινητήρα, αναπληρωματικό τηλεκοντρόλ , αναπληρωματικές βούρτσες δοντιών, ροκανόφυλλα κ.λ.π.), καθώς και ο καθαρισμός, η περιποίηση και η ανταλλαγή των τεμαχίων που υπόκεινται σε φθορά, δεν είναι τμήμα της εγγύησης και η ανταλλαγή, ή επιδιόρθωση τους θα πρέπει να πληρωθεί σε κάθε περίπτωση !

Η εγγύηση σβήνει σε κάθε περίπτωση ξένης εξωτερικής επέμβασης.

Μετά την εγγύηση

Μετά την περίοδο εγγύησης , τυχόν επιδιορθώσεις μπορούν να γίνουν από το σέρβις μας, ή από ειδικό εξουσιοδοτημένο τεχνίτη έναντι πληρωμής

Εφαρμοσμένοι κανόνες

Το γνωριστικό CE- **CE 0197** της συσκευής μέτρησης είναι αντλιστοιχο του ευρωπαϊκού της κατευθυντήριας γραμμής E.E. 93/42/EEC (MDD). Οι εξής κανονισμοί ισχύουν για την κατασκευή και την παραγωγή της συσκευής .

EN 60601-1-2:1993: Ιατρικά ηλεκτρικά εργαλεία και συσκευές με ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα.

Επιφυλασσόμεθα τεχνικές αλλαγές.

PL

Szczególne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenia używać tylko do celów prywatnych i zgodnie z przeznaczeniem.
- Przechowywać urządzenie w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Dopilnować, aby soczewka pomiarowa (6) była zawsze czysta.
- Po każdym użyciu należy założyć nakładkę ochronną (1).
- Nie zanurzać urządzenia w wodzie.
- Nie dopuszczać do upadku urządzenia i unikać silnych uderzeń.
- Nie próbować demontażu ani przerabiania urządzenia.
- W wypadku uszkodzenia soczewki pomiarowej nie używać więcej urządzenia.

Dalsze zalecenia

1. Zmierzona temperatura ciała może różnic się pomiędzy jednym uchem a drugim. Zalecamy pomiar zawsze w tym samym uchu.
2. Jeśli urządzenie trzymane jest dłużej niż 3 minuty w ręce, może to zafałszować wyniki następnego pomiaru. Z tego względu należy unikać zbyt długiego trzymania urządzenia w ręce.
3. U dzieci młodszych niż dwa lata a także, gdy mierzą Państwo temperaturę nie u siebie samych (np. u osób starszych), zalecamy przeprowadzenie trzech pomiarów w tym samym uchu. Jeżeli wyniki różnią się należy wybrać najwyższa temperaturę.
4. Niewielka różnica w temperaturze pomiędzy powtarzanymi pomiarami jest dopuszczalna.
5. Jeżeli zmierzona temperatura jest ewidentnie zbyt niska, spowodowane jest to pozycją soczewki pomiarowej.
6. Jeżeli urządzenie wskazuje zbyt wysoka temperaturę, nie powinno być używane przez ok. 30 minut.
7. Urządzenie posiada funkcję Anty-Szok-Termiczny zgodną z EN 12470-5. Dzięki temu urządzenie może działać w sposób umożliwiający dokładny pomiar temperatury również przy zmianie temperatur (np. zmiana pomieszczenia, przejście z temperatury na zewnątrz do temperatury wewnątrz).

Symbole dotyczące bezpieczeństwa na tabliczce znamionowej

⚠ Przed użyciem prosimy o uważne przeczytanie instrukcji obsługi i o jej staranne zachowanieheben !

Część dotycząca zastosowania typu BF

Opis urządzenia

Okreslenia czeÊci

1. Nakładka ochronna
2. Wyświetlacz
3. Przycisk **On/Mem** (Wł/ pamięć) (MEMORY)
4. Komora baterii
5. Czujnik
6. Soczewka pomiarowa
7. Przycisk pomiaru

Wkładanie baterii

BateriÏ stanowi dHugo dziaHajàce ogniwo litowe.

- Otworzyć komorę baterii (4).
- Wymienić baterię na baterię tego samego typu. Przestrzegać właściwej biegunowości.
- Zamknąć komorę baterii.

Symbol baterii na wyświetlaczu wskazuje (2) wskazuje, że bateria powinna zostać wymieniona.

Uwaga: Baterie nie zaliczają się do odpadów gospodarstwa domowego. Prosimy zwracać zużyte baterie do odpowiednich punktów zbiórki albo do sklepów.
Nigdy nie wrzucać baterii do ognia.

Instrukcja pomiaru

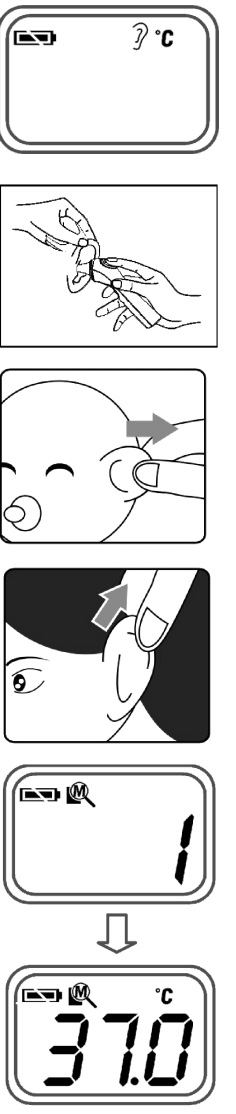
Zdjąć nakładkę ochronną (1).
Upewnić się, że zarówno soczewka pomiarowa jak i przewód słuchowy są czyste.

Nacisnąć przycisk **On/Mem** (3).Urządzenie jest gotowe, kiedy tylko na wyświetlaczu pojawi się symbol (rys. 1) i słychać dwa sygnały dźwiękowe.

Spokojnie stać, siedzieć albo leżeć.
Rozpocząć pomiar. Lekko pociągnąć ucho do tyłu, aby rozciągnąć przewód słuchowy. Aby otrzymać prawidłowy wynik pomiaru skierować czujnik (5) w stronę błony bębenkowej (rys. **2**).

- U dzieci poniżej 2 lat, delikatnie pociągnąć małżowinę uszną do tyłu. (rys. **3**).
- U dorosłych i dzieci powyżej 2 lat, delikatnie pociągnąć ucho do góry a następnie do tyłu (rys. **4**).

Nacisnąć przycisk pomiaru palcem wskazującym. Ok. 1 sekundy po zakończeniu pomiaru, słyszalny jest sygnał.
Zmierzona temperatura jest wyświetlana, symbol miga przez ok. 5 sekund i słychać dwa sygnały dźwiękowe. Urządzenie gotowe jest do nowego pomiaru.
Jeżeli temperatura jest zbyt wysoka pojawia się **Hi** °C, jeżeli wynik pomiaru jest za niski, widać **Lo** °C.
Po ok 1 minucie, lub po przytrzymaniu przycisku **On/Mem**, urządzenie automatycznie wyłącza się. Tylko wynik **ostatniego** pomiaru jest zapamiętywany.
Nacisnąć przycisk **On/Mem** po włączeniu ponownie lub kilka razy, a na wyświetlaczu pokazane zostaną temperatury z ostatnich pomiarów (Funkcja pamięci, do 9 pomiarów (rys. **5**)).



Przestawianie stopni Celsjusza (°C) na Fahrenheita (°F)

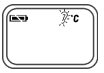
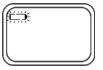
Wyłączyć urządzenie. Jednocześnie przycisnąć przycisk pomiaru (7) i przycisk **On/Mem**.
Wyświetlacz pokazuje teraz °**F**. Używać urządzenia jak opisano. Aby ponownie zmienić wyświetlanie, powtórzyć operację.

Alarm gorączkowy

Urządzenie wyposażone jest w funkcję „Alarmu gorączkowego". Jeżeli temperatura ciała jest wyższa niż 37,5 °C (99,5 °F) słychać najpierw jeden dłuższy sygnał dźwiękowy a następnie trzy krótsze sygnały dźwiękowe.

PL

Usuwanie problemów

Problem	Możliwe przyczyny	Rozwiązanie
	Urządzenie jest w fazie pomiaru.	Poczekać aż przestanie migać.
	Bateria jest za słaba, pomiary nie są już możliwe.	Wymienić baterie.
	Pomiar został przerwany przed zakończeniem procesu pomiaru.	Poczekać aż przestanie migać.
	Podczas pomiaru doszło do nagłej zmiany temperatury otoczenia.	Pozostawić urządzenie na 30 minut w temperaturze pokojowej. Temperatura powinna wynosić pomiędzy 10 °C i 40 °C (50,0 °F ~ 104,0 °F).
	Temperatura otoczenia nie jest zawarta pomiędzy 10 °C a 40 °C.	Pozostawić urządzenie na 30 minut w temperaturze pokojowej. Temperatura powinna wynosić pomiędzy 10 °C i 40 °C (50,0 °F ~ 104,0 °F).
	Błąd (Error) 5-9, urządzenie nie pracuje prawidłowo.	Wyłączyć urządzenie, odczekać 1 minutę i włączyć urządzenie jeszcze raz. Jeżeli komunikat pojawi się ponownie, wymienić urządzenie u sprzedawcy.
	Zmierzona temperatura jest wyższa niż 42,2 °C (108,0 °F).	Wyczyścić soczewkę pomiarową i powtórzyć pomiar.
	Zmierzona temperatura jest niższa niż 34,0 °C (93,2 °F).	Wyczyścić soczewkę pomiarową i powtórzyć pomiar.
	Urządzenie nie jest gotowe.	Wymienić baterie.

Konserwacja i przechowywanie

- Używać suchej ściereczki do czyszczenia urządzenia, co zalecane jest po każdym użyciu.
- Zawsze czyścić soczewkę pomiarową i czujnik po każdym użyciu.
- Nie zanurzać urządzenia w wodzie.
- Nie używać gazu ani silnych środków czyszczących.
- Przy dłuższej przerwie w używaniu urządzenia należy wyjąć baterię (rozlewające się baterie mogą powodować uszkodzenia).
- Chronić urządzenie przed bezpośrednim światłem słonecznym, wysokimi temperaturami, wilgocią i kurzem.
- Nie wystawiać na działanie skrajnie niskich (poniżej -20 °C (-4,0 °F)) lub wysokich (powyżej 50 °C (122,0 °F)) temperatur.

WARUNKI GWARANCJI

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.
W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:
- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczątki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna. Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczpospolitej Polskiej.

Zastosowane normy

Oznaczenie CE **CE 0197** urządzenia pomiarowego zgodne jest z wytyczną UE 93/42/EEC (MDD). Następujące normy obowiązują przy konstrukcji i/lub wytwarzaniu produktu.

EN 60601-1-2:1993: medyczne urządzenia elektryczne - zgodność elektromagnetyczna

Prawo do zmian technicznych zastrzeżone.

CZ

Zvláštní bezpečnostní pokyny

- Používejte teploměr výhradně soukromě a za účelem k tomu určeným.
- Uchovávejte teploměr mimo dosahu dětí.
- Dbejte, prosím, na to, aby měřicí čočka (6) teploměru byla vždy čistá.
- Po každém použití nasaďte ochranný kryt (1).
- Neponořujte teploměr do vody.
- Teploměr nenechte spadnout a zabraňte silným nárazům.
- Nepokoušejte se teploměr rozebírat anebo na něm provádět změny.
- Nepoužívejte už dále teploměr, jestliže je měřicí čočka poškozená.

Další informace

1. Měřená tělesná teplota může být v každém uchu různá. Doporučujeme proto měřit vždy ve stejném uchu.
2. Držíte-li teploměr v ruce déle než 3 minuty, může to nesprávně ovlivnit výsledek následného měření. Nenechávejte proto teploměr v ruce příliš dlouho.
3. Je-li Vaše dítě mladší 2 let anebo neměříte-li teplotu u sebe (měříte-li např. u staršího člověka), doporučujeme provést 3 měření ve stejném uchu. Jsou-li výsledky rozdílné, zvolte nejvyšší teplotu.
4. Nepatrná odchylka je u opakovaného měření přípustná.
5. V případě, že je naměřena očividně příliš nízká teplota, může za to poloha měřicí čočky.
6. Ukáže-li teploměr příliš vysokou teplotu, neměl by se teploměr po dobu cca. 30 minut použít.
7. Tento teploměr je vybaven antitermickou funkcí prověřenou podle EN 12470-5. Díky tomu je teploměr funkceschopný a měří přesně také při změně teploty (např. při změně místnosti, změně z venkovní na vnitřní teplotu).

Bezpečnostní symboly na typovém štítku

⚠ Před použitím, prosím, pozorně čtěte návod na použití a dobře jej uschovejte!

Aplikovaná část typu BF

Popis přístroje

Označení dílů

1. ochranný kryt
2. displej
3. tlačítko **On/Mem** (MEMORY) zap/ paměť
4. přihrádka na baterie
5. senzor
6. měřicí čočka
7. měřicí tlačítko

Vkládání baterie

U baterie se jedná o lithiový článek s dlouhou životností.

- Otevřte přihrádku na baterie (4).
- Vyměňte článek za baterii stejného druhu. Dbejte na správnou polaritu.
- Zavřete přihrádku na baterie.

Symbol baterie v displeji (2) upozorňuje, že by se měla vyměnit baterie.
Pozor: Nevhazujte baterie do domovního odpadu. Odevzdejte, prosím, spotřebované baterie do příslušných sběren nebo u prodejce.
Baterie nikdy nevhazujte do ohně.

Návod na můfiení

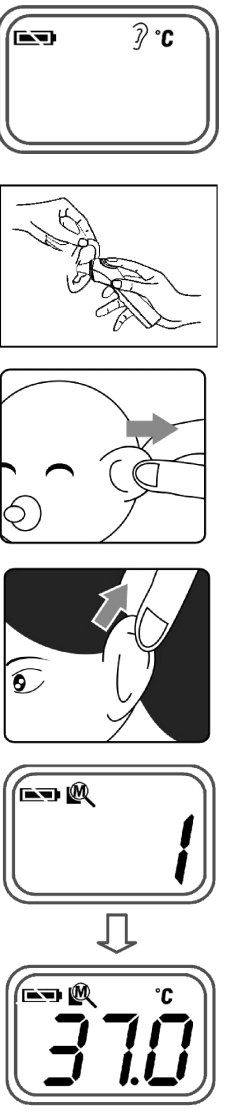
Sejměte, prosím, ochranný kryt (1) .
Přesvědčte, že měřicí čočka i ušní kanál jsou čisté.

Stiskněte tlačítko **On/Mem** (3). Přístroj je zapnutý, jakmile se na displeji objevila indikace (obr. **1**) a jsou slyšet dva signály.

Zůstaňte, prosím klidně stát, sedět nebo ležet. Začněte s měřením. Natáhněte ucho lehce dozadu, aby se prodloužil ušní kanál. Abyste docílili přesného měření, nasměrujte, prosím, senzor (5) na bubínek (obr. **2**).

- U dětí mladších 2 let, natáhněte ušní boltec lehce dozadu (obr. **3**).
- U dospělých a u dětí starších 2 let, natáhněte ucho lehce nahoru a poté dozadu (obr. **4**).

Jakmile se měření po uplynutí cca. 1 vteřiny ukončí, zazní signál.
Naměřená teplota je uvedená na displeji,
symbol bliká po dobu asi 5 vteřin a zazní 2 signály. Přístroj je připraven k novému měření. Je-li teplota příliš vysoká, objeví se **Hi** °C, naměří-li se teplota příliš nízká, vidíte na displeji **Lo** °C.
Po uplynutí cca. 1 minuty nebo nepřetržitém tisknutí tlačítka **On/Mem** se přístroj automaticky vypne. Do paměti se uloží pouze **naposledy** provedené měření.
Stisknete-li tlačítko **On/Mem** po zapnutí znova resp. opakovaně, objeví se na displeji teploty posledních měření (Memory-funkce, max. 9 naměřených hodnot (obr. **5**)).



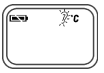
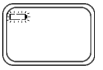
Přestavení Celsius (°C) na Fahrenheit (°F)

Vypněte přístroj. Stiskněte současně měřicí tlačítko (7) a tlačítko **On/Mem**.
Displej teď ukazuje °**F**. Přístroj, prosím použít jak výše popsáno. Indikaci opět změníte tak, že zopakujete tento postup.

Horečkový alarm

Přístroj je vybaven funkcí „horečkového alarmu". V případě, že tělesná teplota je vyšší než 37,5 °C (99,5 °F), zazní nejprve dlouhý signál a poté 3 krátké signály.

Odstranění závad

Porucha	Možné příčiny	Pomoc
	Přístroj se nachází ve fázi měření.	Počkejte, až přestane blikat.
	Baterie je příliš slabá, měření už není možné.	Vyměňte, prosím, baterie.
	Měření bylo přerušeno, aniž se ukončil proces měření.	Počkejte, až přestane blikat.
	Během měření došlo k náhlé změně okolní teploty.	Nechejte přístroj po dobu 30 minut ležet při pokojové teplotě,. Teplota by měla být v rozmezí 10 °C a 40 °C (50,0 °F ~ 104,0 °F).
	Okolní teplota není v rozmezí 10 °C a 40 °C.	Nechejte přístroj po dobu 30 minut ležet při pokojové teplotě,. Teplota by měla být v rozmezí 10 °C a 40 °C (50,0 °F ~ 104,0 °F).
	Chyba (Error) 5-9, přístroj nefunguje správně.	Vypněte přístroj, počkejte 1 minutu a znova jej zapněte. Objeví-li se opět tato indikace, vyměňte přístroj u Vašeho prodejce.
	Měřená teplota je vyšší než 42,2 °C (108,0 °F).	Očistěte měřicí čočku a zopakujte měření.
	Měřená teplota je nižší než 34,0 °C (93,2 °F).	Očistěte měřicí čočku a zopakujte měření.
	Přístroj není připraven k měření.	Vyměňte, prosím baterie.

Péče a uschování

- K čištění přístroje použijte suchý hadřík, doporučujeme čistit po každém použití.
- Po každém použití vždy očistěte měřicí čočku a senzor.
- Neponořujte přístroj do vody.
- Nepoužívejte plyn nebo intenzivní čisticí prostředky.
- V případě, že se přístroj nepoužívá delší dobu, měla by se baterie vyjmout (Vytékající baterie mohou způsobit škodu).
- Chraňte teploměr před přímým slunečním světlem, vysokými teplotami, vlhkostí a prachem.
- Nevystavujte teploměr příliš nízkým (pod -20 °C (-4,0 °F)) nebo příliš vysokým (nad 50 °C (122,0 °F)) teplotám.

AEG_FT_4905_Bed_Anl1.qxd 01.03.2005 12:17 Uhr Seite 43

Záruka

Na námi prodaný přístroj poskytujeme záruku v trvání 24 měsíců od data prodeje (pokladní doklad).

Během záruční lhůty odstraníme bezplatně všechny vady přístroje nebo příslušenství*), které vzniknou v důsledku vad materiálu nebo výrobních vad, a to opravou nebo, podle našeho uvážení, formou výměny. Záruční plnění nemají za následek ani prodloužení záruční doby ani tím nevzniká nárok na novou záruku!

Jako záruční doklad slouží doklad o koupi. Bez tohoto dokladu nelze uskutečnit bezplatnou výměnu nebo bezplatnou opravu.

V případě uplatnění záruky předejte, prosím, kompletní přístroj v originálním obalu spolu s pokladním dokladem Vašemu obchodníkovi.

*) Poškození příslušenství není automaticky důvodem pro bezplatnou výměnu kompletního přístroje. V takovém případě se obraťte na naši Hotline! Prasklé skleněné resp. plastové díly zásadně podléhají povinnosti úhrady!

Jak na vady na spotřebním příslušenství, resp. dílech podléhajících rychlému opotřebení (např. uhlíky motoru, hnětací háky, hnací řemeny, náhradní dálkové ovládání, náhradní zubní kartáčky, pilové listy atd.), tak i na čištění, údržbu nebo výměnu dílů podléhajících rychlému opotřebení se záruka nevztahuje a je proto nutno je uhradit!

Záruka zaniká v případě, že dojde k zásahu neautorizovanou osobou.

Po uplynutí záruky

Po uplynutí záruční doby je možno za úplatu provést opravy v příslušném odborném obchodě nebo opravně.

Aplikované normy

Vyznačení měřicího přístroje značkou CE - **CE 0197** - odpovídá směrnici EU 93/42/EEC (MDD). Následující normy platí pro konstrukci a/nebo výrobu přístroje.

EN 60601-1-2:1993: Lékařské elektrické přístroje - Elektromagnetická snášenlivost.

Technické změny vyhrazeny.

Különleges biztonsági utasítások

- A készüléket kizárólag magáncélra, rendeltetésének megfelelően szabad használni.
- A készüléket olyan helyen tárolja, ahol gyermekek nem férhetnek hozzá.
- Ügyeljen arra, hogy a mérőlencse (6) mindig tiszta legyen.
- Minden használat után helyezze vissza a védősapkát (1).
- A készüléket ne meritse vízbe.
- Ne ejtse le a mérőkészüléket, és kerülje az erős ütődéseket.
- Ne kísérelje meg a készüléket szétszerelni vagy átalakítani.
- Ha a mérőlencse megsérül, ne használja tovább a készüléket.

Fontos utasítások

1. A két fülön mért hőmérséklet értékek különbözőek lehetnek. Azt tanácsoljuk, hogy a mérést mindig ugyanazon a fülön végezze.
2. Ha a készüléket 3 percnél hosszabb ideig tartja a kezében, előfordulhat, hogy a következő mérésnél nem kap helyes eredményeket. Ezért ne tartsa a készüléket hosszú ideig a kezében.
3. Ha a gyermeke 2 évnél fiatalabb, vagy ha a mérést nem saját magán végzi (pl. idősebb személyeken), javasoljuk, hogy végezzen három mérést ugyanazon a fülön. Ha eltérő eredményeket kap, válassza a legmagasabb hőmérsékletet
4. Ismételt méréseknél kisebb mértékű eltérések elfogadhatók.
5. Ha egyértelműen alacsony hőmérsékletet mér, ennek oka a mérőlencse helyzetében keresendő.
6. Ha a készülék túl magas hőmérséklet értéket mutat, kb. 30 percig ne használja a készüléket.
7. Ez a készülék az EN 12470-5 szerint bevizsgált antitermikus sokkfunkcióval rendelkezik. Ennek a funkciónak köszönhetően a készülék hőmérsékletváltozáskor is pontosan mér (pl. ha átmegy az egyik szobából a másikba, vagy ha a kinti hőmérsékletről bemegy a házba).

Biztonsági jelzések az adattáblán

⚠ Használat előtt kérjük, olvassa el figyelmesen a kezelési utasítást, és azt jól őrizze meg!

BF típus alkalmazási része

A készülék ismertetése

A készülék részei

1. Védősapka
2. Kijelző
3. **On/Mem** be/memória (MEMORY) gomb
4. Teleptartó rekesz
5. Érzékelő
6. Mérőlencse
7. Mérőgomb

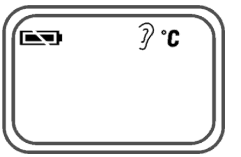
A telep behelyezése

A telep hosszú élettartamú lítium cellát tartalmaz.

- Nyissa fel a teleptartó rekeszt (4).
- Helyezzen be ugyanolyan típusú telepet. Vigyázzon a megfelelő polaritásra.
- Zárja vissza a teleptartó rekeszt.

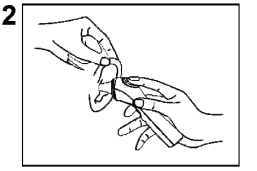
A kijelzőn (2) egy telep szimbólum mutatja, ha a telepeket ki kell cserélni.
Figyelem: Az elhasznált telepeket ne dobja a háztartási szemétbe. Adja le őket az erre kijelölt begyűjtő helyen vagy a kereskedőnél.
Tilos a telepeket tűzbe dobni.

Mérési útmutató

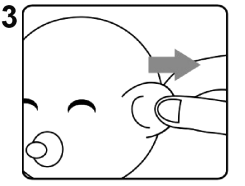


Húzza le a védősapkát (1).
Ügyeljen rá, hogy a mérőlencse és a fülcsatorna is tiszta legyen.

Nyomja le az **On/Mem** gombot (3). A készülék mérésre kész, amikor a kijelző az (**1**. ábra) látható állapotot mutatja, és egyidejüleg két jelzőhang hallható.



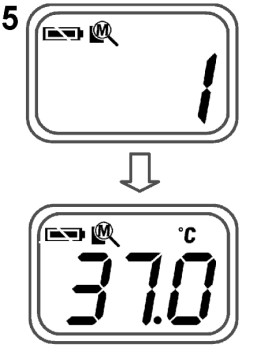
Maradjon nyugodtan állva, ülve vagy fekve.
Kezdje el a mérést. Óvatosan húzza hátra a fület, hogy a fülcsatorna meghosszabbodjon. Ahhoz, hogy helyes mérési értéket kapjon, irányítsa az érzékelőt (5) a dobhártyára (**2**. ábra).



- 2 év alatti gyermek esetén húzza finoman hátra a fülkagylót (**3**. ábra).
- Felnőttek és 2 év feletti gyermekek esetén húzza óvatosan felfelé majd hátra a fület (**4**. ábra).

Nyomja meg mutatóujjával a mérőgombot.
Ha a mérés befejeződött, kb. 1 másodperc elteltével megszólal egy hangjelzés.
A készülék kijelzi a mért hőmérséklet értéket, a szimbólum kb. 5 másodpercig villog, miközben megszólal két hangjelzés. A készülék újabb mérésre kész.

Ha túl magas a hőmérséklet, **Hi** °C felirat jelenik meg, ha túl alacsony, **Lo** °C felirat látható.
Kb. 1 perc elteltével vagy az **On/Mem** gomb tartós lenyomása után a készülék automatikusan kikapcsol. A készülék csak **az utoljára** végzett mérést tárolja.
Ha bekapcsolás után az **On/Mem** gombot újból ill. többször megnyomja, a kijelző az utolsó mérések hőmérsékleteit mutatja (memória funkció, max. 9 mérés (**5**. ábra)).



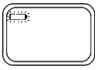
Átkapcsolás Celsiusról (°C) Fahrenheitre (°F)

Kapcsolja ki a készüléket. Nyomja meg egyidejüleg a mérőgombot (7) és az **On/Mem** gombot. A kijelzőn **°F** látható. Kérjük, a készüléket az itt ismertetett módon használja. A kijelző ismételt módosításához ismételje meg a műveletet.

Lázriasztás

A készülék "lázriasztás" funkcióval rendelkezik. Ha a testhőmérséklet meghaladja a 37,5 °C-t (99,5 °F), előbb megszólal egy hosszú hangjelzés, majd ezt követően három rövid hangjelzés hallható.

Hibaelhárítás

Hiba	Lehetséges okok	Elhárítás
	A készülék a mérés szakaszában van.	Várjon, amíg a villogása meg nem szűnik.
	Lemerülőben van a telep, és mérés nem végezhető.	Cserélje ki a telepeket.
	A mérést megszakították, mielőtt a mérési folyamat befejeződött volna.	Várjon, amíg a villogása meg nem szűnik.
	Mérés közben a hőmérséklet ugrásszerűen változott.	Hagyja a készüléket 30 percen keresztül szobahőmérsékleten. A hőmérsékletnek 10 °C és 40 °C (50,0 °F és 104,0 °F) között kell lennie.
	A környezeti hőmérséklet kívül esik a 10 °C és 40 °C közötti tartományon.	Hagyja a készüléket 30 percen keresztül szobahőmérsékleten. A hőmérsékletnek 10 °C és 40 °C (50,0 °F és 104,0 °F) között kell lennie.
	Hiba (Error) 5-9, a készülék nem működik helyesen.	Kapcsolja ki a készüléket, várjon 1 percet, majd kapcsolja be ismét. Ha a kijelzőben megint ugyanaz látható, cseréltesse ki a készüléket a kereskedővel.
	A mért hőmérséklet 42,2 °C-nál (108,0 °F) magasabb.	Tisztítsa meg a mérőlencsét, majd ismételje meg a mérést.
	A mért hőmérséklet 34,0 °C-nál (93,2 °F) alacsonyabb.	Tisztítsa meg a mérőlencsét, majd ismételje meg a mérést.
	A készülék nem üzemkész.	Cserélje ki a telepeket.

Gondozás és tárolás

- A készülék tisztításához, amit minden használat után javaslunk, használjon száraz rongyot.
- Minden használat után tisztítsa meg a mérőlencsét és az érzékelőt.
- A készüléket ne merítse vízbe.
- Ne használjon gázt vagy erős tisztítószert.
- Ha a mérőkészüléket hosszabb ideig nem használja, vegye ki a telepet. (A telepből kifolyó anyag megrongálhatja a készüléket).
- Védje a mérőkészüléket közvetlen napsugárzás, magas hőmérséklet, nedvesség és por ellen.
- Ne tegye ki túl nagy hidegnek (-20 °C (-4,0 °F) alatt) vagy túl nagy melegnek (50 °C (122,0 °F) felett).

Garancia

Az általunk forgalmazott készülékre a vétel időpontjától (pénztári nyugta) számított 24 havi garanciát vállalunk.

A garanciális időn belül saját mérlegelésünk szerint javítással vagy cserével díjtalanul megszüntetjük a készülék vagy a tartozék *) olyan hiányosságait, amelyek anyaghibára vagy gyártási hibára vezethetők vissza. A garanciális szolgáltatások sem a garanciális idő meghosszabbítását nem eredményezik, sem nem alapoznak meg újabb garanciára való igényt!

A garancia igazolására a pénztári nyugta szolgál. E nélkül az igazolás nélkül sem díjmentes csere, sem díjtalan javítás nem végezhető.

Garanciális esetben szíveskedjék az alapkészüléket eredeti csomagolásában a pénztári nyugtával együtt átadni a kereskedőjének!

*) A tartozékok a jogszabályban előírt szavatossági kötelezettség (6 hónap) hatálya alá tartoznak, és nem vezetnek az egész készülék díjtalan cseréjére. Ilyen esetben ne a készüléket küldje be, ill. rendelje meg, hanem vevőszolgálatunkkal egyeztetve csak a hibás tartozékot! Az üvegtörés okozta hibák mindig térítéskötelesek!

Sem az elhasználódó tartozékokban, ill. kopó alkatrészekben (pl. szénkefe, dagasztóhorog, hajtószíj, póttávvezérlő, pótfogkefe, fűrészlap stb.) bekövetkező hibák, sem a tisztítás, karbantartás vagy a kopó alkatrészek cseréje nem esik a garancia hatálya alá, következésképp térítésköteles.

Illetéktelen beavatkozás a garancia megszűnését eredményezi.

A garanciális idő után

A garanciális idő eltelte után a megfelelő szakkereskedésben vagy javítószolgálatnál végeztethet térítésköteles javításokat.

Alkalmazott normák

A mérőkészülék **CE 0197** CE-jelölése megfelel a 93/42/EEC (MDD) európai irányelvnek. A termék konstrukciójára és/vagy gyártására a következő normák vonatkoznak.

EN 60601-1-2:1993: Elektromos gyógyászati készülékek - elektromágneses kompatibilitás

Műszaki változtatások fenntartva.

Специальные указания по безопасности

- Используйте прибор исключительно в личных целях, предусмотренных производителем.
- Храните прибор вне досягаемости детей.
- Следите за тем, чтобы измерительный наконечник (6) всегда был чистым.
- После каждого использования надевайте колпачок (1).
- Не окунайте прибор в воду.
- Не роняйте измерительный прибор и избегайте сильных ударов.
- Не пытайтесь разобрать или видоизменить измерительный прибор.
- Перестаньте использовать прибор, в случае если измерительный наконечник неисправен.

Дополнительные указания

1. Температура тела может быть в каждом ухе разной. Поэтому рекомендуем измерять температуру тела всегда в одном и том же ухе.
2. Если держать прибор в руках больше трех минут, то последующее измерение может быть искажено. Поэтому следует избегать того, чтобы держать прибор слишком долго в руках.
3. При измерении температуры ребенка, которому еще нет двух лет или при измерении температуры другого человека (например, людей преклонного возраста), рекомендуется провести измерение на том же ухе трижды. Если результаты отличаются, то возьмите самую высокую температуру.
4. Возможно незначительное отклонение температуры при повторном измерении.
5. Определенно заниженные показания температуры следуют из положения измерительного наконечника.
6. В случае завышенных показаний следует не использовать прибор в течение следующих тридцати минут.
7. Данный прибор обладает функцией защиты против теплового шока в соответствии с европейским стандартом EN 12470-5. Таким образом прибор работает нормально и дает точные измерения так же и при перемене температуры (например при перемене комнаты, переходе с внутренней на внешнюю температуру).

Символы безопасности на типовой табличке

Внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации перед использованием и храните ее в надежном месте!

Степень электрозащиты: тип BF

Описание прибора

Наименования частей

1. Защитный колпачок
2. Дисплей
3. Кнопка **On**/**Mem** (Вкл/Память (MEMORY))
4. Отсек для батареек
5. Сенсор
6. Измерительный наконечник
7. Кнопка измерения

Замена батареек

В качестве батареек используется долговечный литиевый элемент питания.

- Откройте отсек для батареек (4).
- Замените элемент питания батарейкой такого же типа, соблюдая правильную полярность.
- Закройте отсек для батареек.

Символ батарейки на дисплее (2) указывает на необходимость замены батарейки.
Внимание: Не выбрасывайте батарейки вместе с бытовым мусором. Сдавайте использованные батарейки в соответствующие сборные пункты или продавцу. Никогда не бросайте батарейки в огонь.

Указания к измерению

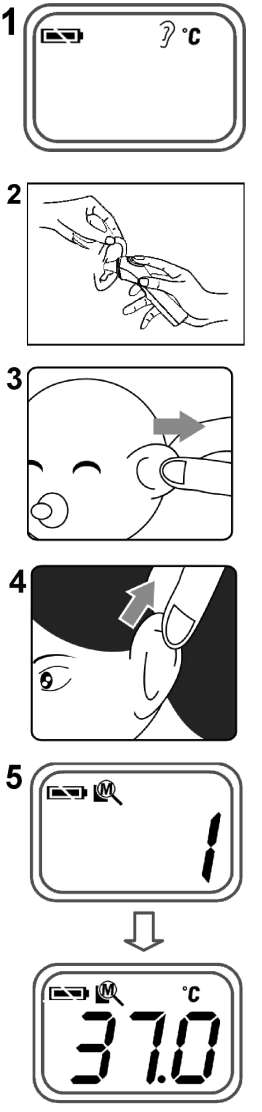
Снимите защитный колпачок (1).
Измерительный наконечник и ушной канал должны быть чистыми.

Нажмите на кнопку **On/Mem** (3). Прибор готов к измерению, как только на дисплее появиться показание (рис. **1**) и прозвучат два звуковых сигнала.

Оставайтесь спокойно стоять, сидеть или лежать.
Начните измерение. Плавно оттяните ухо назад, чтобы распрямить ушной канал. Для получения правильных результатов измерения, направьте сенсор (5) по направлению к барабанной перепонке (рис. **2**).

- При измерении температуры у детей до двух лет плавно оттяните ушную раковину назад (рис. **3**).
- При измерении температуры у взрослых и детей после двух лет плавно оттяните ухо наверх и затем назад (рис. **4**).

Нажмите указательным пальцем на кнопку измерения.
По окончании измерения, примерно через одну секунду, прозвучит звуковой сигнал.
На дисплее появляется измеренная температура, символ мигает около пяти секунд и звучат два звуковых сигнала. Прибор готов к следующему измерению.
При слишком высокой температуре на дисплее появляетс **Hi** °C, при слишком низкой температуре - **Lo** °C. Приблизительно через одну минуту или после продолжительного нажатия на кнопку **On/Mem**, прибор автоматически отключается. Запоминается только последнее измерение.
При повторном или, соответственно, многократном нажатии кнопки **On/Mem** после включения на дисплее появляются показатели температуры последних измерений (функция памяти, до девяти измерений (рис. **5**)).



Переключение с градусов Цельсия (°C) на градусы Фаренгейта (°F)

Выключите термометр. Нажмите одновременно на кнопку измерения (7) и на кнопку **On/Mem**. На дисплее появится **°F**.
Используйте термометр как описано выше.
Для возвращения предыдущего состояния повторите процесс.

Индикация повышенной температуры

Термометр обладает функцией индикации повышенной температуры. Если температура тела превышает 37,5 °C (99,5 °F), то звучит один длинный звуковой сигнал а затем три коротких звуковых сигнала.

Устранение неполадок

Неполадка	Возможная причина	Способ устранения
	Термометр в данный момент производит измерение.	Подождите, пока перестанет мигать символ.
	Батарейка слишком слаба, проведение измерений не возможно.	Замените батарейку.
	Измерение было прервано до завершения измерительного процесса.	Подождите, пока перестанет мигать символ.
	Во время измерения окружающая температура резко изменилась.	Оставьте термометр на протяжении тридцати минут при комнатной температуре. Комнатная температура должна быть между 10 °C и 40 °C (50,0 °F ~ 104,0 °F).
	Температура окружающей среды не находится в пределах 10 °C и 40 °C.	Оставьте термометр на протяжении тридцати минут при комнатной температуре. Комнатная температура должна быть между 10 °C и 40 °C (50,0 °F ~ 104,0 °F).
	Проблема (ошибка) 5 - 9: прибор не работает как следует.	Выключите прибор, подождите одну минуту и снова включите его. В случае если снова появился данный символ, обменяйте прибор у Вашего продавца.
	Измеренная температура превышает 42,2 °C (108,0 °F).	Почистите измерительный наконечник и повторите измерение.
	Измеренная температура ниже 34,0 °C (93,2 °F).	Почистите измерительный наконечник и повторите измерение.
	Прибор не готов к измерению.	Замените батарейку.

Уход и хранение

- Протирайте термометр сухой тряпкой, мы рекомендуем чистку после каждого пользования.
- После каждого пользования всегда протирайте измерительный наконечник и сенсор.
- Не окунайте термометр в воду.
- Не используйте газ или сильные моющие средства.
- В случае неиспользования термометра в течение долгого времени следует вынуть батарейку. (Вытекающие батарейки могут повредить термометр).

AEG_FT_4905_Bed_Anl1.qxd 01.03.2005 12:17 Uhr Seite 51

- Храните термометр в месте, защищенном от прямых солнечных лучей, высоких температур, влажности и пыли.
- Не подвергайте термометр экстремально низким температурам (ниже -20 °C (-4,0 °F)) или экстремально высоким температурам (выше 50 °C (122,0 °F)).

Гарантийное обязательство

Гарантийный срок на территории Российской Федерации устанавливается полномочными представителями.

≠ассовый чек является гарантийным талоном. Без него невозможен бесплатный ремонт или замена изделия.

В случае возникновжния притензий по гарантии, предъявите изделие в полнойкомплектации, с оригинальной упаковкой и кассовым чеком торговой точке, продавшей это изделие.

*) Дефекты принадлежностей не служат причиной для автоматической замены всего изделия. В этом случае позвоните нам, пожалуйста, по горячей линии! Разбитые стеклянные и поломаные пластмассовые детали возмещаются только за дополнительную оплату!

Дефекты изнашиваемых принадлежностей или трущихся деталей (например контактные щетки моторов, смесительные крюки, приводные ремни, запасные пульты управления, запасные зубные щетки, пильные полотна и т.д.), а также чистка, техобслуживание или замена трущихся деталей не попадают под гарантию, и поэтому проводятся за отдельную оплату!
Гарантия теряется при вскрытии изделия посторонними лицами.

После гарантии

После окончания срока гарантии, ремонт изделий производится за оплату, соответствующими мастерскими или пунктами сервисного обслуживания.

Применяемые стандарты

Обозначение CE **0197** термометра соответствует директиве EC № 93/42/EEC (MDD). Следующие европейские стандарты действительны для процесса конструкции и/или производства продукта.

EN 60601-1-2:1993: Медицинские электрические приборы - электромагнитная совместимость.

Производитель оставляет за собой право технических изменений.

AEG_FT_4905_Bed_Anl1.qxd 01.03.2005 12:17 Uhr Seite 52

AEG_FT_4905_Bed_Anl1.qxd 01.03.2005 12:17 Uhr Seite 53

AEG_FT_4905_Bed_Anl1.qxd 01.03.2005 12:17 Uhr Seite 54

Technische Daten

Modell:	FT 4905
Messbereich:	Min. 34,0 °C/Max. 42,2 °C (93,2 °F./108,00 °F)
Messgenauigkeit:	+/- 0,2 °C (0,4 °F)
Speicher:	9 abspeicherbare Daten
Display:	LCD Display
Abmessungen:	L 14,0 x B 3,8 x H 3,0 cm
Gewicht:	ca.70 g (mit Batterie)
Zul. Betriebstemperatur:	10 °C bis +40 °C (50,0 °F ~ 104,0 °F)
Zul. Aufbewahrungstemperatur:	–20 °C bis +50 °C (-4,0 °F ~ 122,0 °F)
Stromversorgung:	1 x Lithium-Batterie (CR 2032/3 V)
Zubehör:	Bedienungsanleitung, 1x Batterie

Änderungen der technischen Angaben ohne Benachrichtigung sind aus Aktualisierungsgründen vorbehalten.

Bitte führen Sie das ausgediente Gerät einer umweltgerechten Entsorgung zu.

Repräsentant für Europa:
BMT Clemens Mohr, Pro-Med Consulting, Althofstraße 8, 66383 St. Ingbert
Tel.:+49 (068) -94581020, Internet: info@mt-pro.com

ETV

Elektro-technische Vertriebsges. mbH
Industriering Ost 40 • D-47906 Kempen/Germany
Hotline: 0 21 52 / 20 06 – 888 • hotline@etv.de